

## **ПРОТОКОЛ**

### **сорок шестой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству**

#### **1. Открытие сессии**

Сорок шестая сессия Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Мост в период с 17 по 20 октября 2016 года.

Глава российской делегации - И.В. Шестаков, представитель Российской Федерации в Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации - руководитель Федерального агентства по рыболовству. Заместитель главы делегации - В.И. Соколов, заместитель представителя Российской Федерации в Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству.

Глава норвежской делегации - А. Рексунд, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель постоянного заместителя Министра рыболовства Норвегии. Заместитель главы делегации - К. Хенриксен, заместитель представителя Королевства Норвегия в Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель директора департамента Министерства торговли, промышленности и рыболовства Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

Стороны сослались на внеочередную 41-ю сессию Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, которая состоялась 8-9 февраля 2012 года в г. Москве, и на протокол указанной сессии, в том числе пункт 4 «О рыболовстве в районе архипелага Шпицберген».

Стороны подчеркнули значение практического подхода, который Смешанная Российско-Норвежская комиссия по рыболовству применяет в соответствии с Соглашениями по рыболовству 1975 и 1976 гг. Этот подход строится на признании того, что запасы рыб, осуществляющих миграции между разными зонами Баренцева и Норвежского морей, подлежат регулированию на всем ареале их распространения.

Стороны подчеркнули значение хорошей коммуникации и обсудили практические меры во всем районе действия Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству по предотвращению недоразумений, которые могут привести к ненужному прекращению промысла и серьезным экономическим потерям рыбопромысловых компаний.

## **2. Повестка дня**

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

## **3. Рабочие группы**

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по научному сотрудничеству;
- по осуществлению экспедиционных исследований;
- по тюленям северо-восточной части Атлантического океана;
- по подготовке протокола.

## **4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2015 год и за истекший период 2016 года**

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2015 год (Приложение 13) и за истекший период 2016 года согласно новым формам статистической отчетности, согласованным на 45-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, и рассмотрели представленную информацию.

Российская Сторона отметила, что в 2015 году недоосвоены квоты трески и пикши на 12401 тонну и 9478 тонн соответственно. Указанные объемы перенесены в квоты 2016 года без изменения правовых актов по распределению национальных квот за 2015 год. Российская квота мойвы в 2015 году недоосвоена на 4407 тонн. Кроме того, Российская Сторона в 2015 году не приступала к специализированному промыслу морского окуня (*S.mentella*). Промысловая статистика за 2015 год показывает превышение российской квоты синекорого палтуса в размере 4328 тонн, что обусловлено неизбежным приловом при промысле других видов рыб.

Норвежская Сторона отметила превышение квоты трески в 2015 году на 5270 тонн. Указанный объем вычитается из квоты трески 2016 года. Квота пикши в 2015 году недоосвоена на 16872 тонны, из которых 10489 тонн перенесены в квоту 2016 года. Квота синекорого палтуса в 2015 году превышена на 314 тонн, в то время как квоты мойвы и морского окуня (*S.mentella*) недоосвоены на 661 тонну и 605 тонн соответственно.

Стороны отметили, что совместная российско-норвежская работа по борьбе с переловами квот трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях дала положительные результаты. Стороны отметили необходимость продолжения работы по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в соответствии с Методикой комплексного

анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши.

Стороны согласились в качестве приоритетной цели использовать все возможные средства для выявления и предотвращения незаконного вылова рыбы.

Стороны ежемесячно обмениваются информацией по:

выгрузкам Сторон на уровне отдельного судна в портах друг друга;

квотам Сторон трески и пикши в районах ИКЕС I и II по каждому отдельному судну;

вылову Сторон в экономических зонах друг друга квот (объемов) видов, указанных в Приложениях 5 и 6 Протокола;

промышленной статистике вылова трески, пикши, мойвы, путассу и креветки в районах ИКЕС I и II.

Норвежская Сторона предложила, чтобы ежемесячный обмен информацией по квотам и вылову в дальнейшем осуществлялся и в отношении синекорого палтуса и морского окуня (*S.mentella*), которые теперь также относятся к совместно управляемым Смешанной Российской-Норвежской комиссией по рыболовству запасам рыб. Российская Сторона проработает данное предложение Норвежской Стороны и даст свой ответ на 47-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны имеют право переносить неиспользованные части научных квот и квот третьих стран в свои национальные квоты, а также части национальных квот трески и пикши из года в год согласно пункту 5.1 настоящего Протокола, о чем информируют друг друга в ходе ежегодных сессий.

Российская Сторона выразила желание получать от Норвежской Стороны информацию о выгрузках российской рыбопродукции в портах Норвегии, которая затем направляется в третьи страны. Норвежская Сторона отметила, что все уловы, выгруженные в портах Норвегии, регистрируются как первичные и сообщаются государству флага.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что она выделила по 7000 тонн трески и 300 тонн пикши на рекреационный лов в 2015 и 2016 годах.

## **5. Регулирование промысла трески и пикши в 2017 году**

### **5.1. Установление ОДУ и распределение квот**

Согласно решению 45-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны направили запрос в ИКЕС по оценке 10 разных правил управления запасом трески, включая действующее правило управления. На основании ответа от ИКЕС Стороны установили правило управления, согласно которому промысловая смертность увеличивается, когда нерестовый запас находится на высоком уровне. Это новое правило

будет действовать в течение пяти лет с оговоркой, что ревизия метода оценки запаса трески в 2017 году не изменит заключение ИКЕС о предосторожности данного правила. Согласно новому правилу управления Стороны установили ОДУ северо-восточной арктической трески на 2017 год в объеме 890 000 тонн.

На основании оценки 6 разных правил управления запасом пикши, проведенной ИКЕС в 2016 году, Стороны решили сохранить действующее правило управления запасом пикши на период пять лет. Согласно правилу управления Стороны установили ОДУ пикши на 2017 год в объеме 233 000 тонн.

Правила управления запасами трески и пикши приводятся в Приложении 12.

Согласно решениям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству о возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год Стороны перенесли следующие объемы квот:

Российская Сторона перенесла 12401 тонну трески и 9478 тонн пикши, недоосвоенных в 2015 году, на 2016 год без изменения правовых актов по распределению национальных квот за 2015 год;

Норвежская Сторона перенесла 5270 тонн трески из квоты 2016 года на 2015 год и 10489 тонн пикши из квоты 2015 года на 2016 год.

Реализация договоренностей Россией и Норвегией о переносе частей национальных квот трески и пикши из года в год представлена в Таблице VII Приложения 13.

Стороны подтвердили договоренности, достигнутые на 45-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (пункт 5.1 Протокола 45-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству), о возможности переносить до 10 % своих квот на треску и пикшу с 2016 года на 2017 год.

Стороны сохраняют договоренность о возможности переноса до 10 % своих квот на треску и пикшу с 2017 года на 2018 год. Такой перенос пойдет в дополнение квоты соответствующей Стороны на 2018 год. Также Стороны могут разрешить своим судам выловить до 10 % сверх собственных квот на треску и пикшу в 2017 году. В данном случае разрешенная доля для переноса из года в год составляет не более 10 % от национальных квот трески и пикши Сторон, определенных в Приложении 3 к Протоколу 46-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству. Любой объем, выловленный сверх квоты соответствующей Стороны в 2017 году, вычитается из квоты на 2018 год.

Также Стороны согласились с тем, что вышеуказанные возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год не повлекут за собой изменения объемов на взаимный вылов трески и пикши в зонах друг друга, определенных в Приложениях 5 к Протоколам соответствующих сессий Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны с удовлетворением констатировали, что Рабочая группа по анализу не выявила незаконного промысла за 2015 год в Баренцевом и Норвежском морях, в том числе в результате введения с 1 мая 2007 года государственного портового контроля НЕАФК, а также благодаря значительным усилиям со стороны российских и норвежских властей.

Стороны согласились продолжить сотрудничество по борьбе с незаконным промыслом и по наилучшей оценке фактического уровня изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны установили ОДУ трески и пикши на 2017 год, согласовали распределение национальных квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами (Приложение 3), а также объемы изъятия для научных и управляемых целей (Приложение 10). Неиспользованная часть объемов вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управляемых решений, указанных в Приложении 10, может быть добавлена к национальным квотам Сторон без дополнительного согласования с другой Стороной. Стороны информируют друг друга об этом в ходе ежегодных сессий. Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2017 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные объемы вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились уведомлять друг друга о квотах, выделяемых третьим странам по совместным запасам, в том числе об объемах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов, в ходе ежегодных сессий.

Стороны договорились согласовывать вопросы о переносе квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

## **5.2. Другие меры регулирования промысла**

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации одобрены Постоянным Российско-Норвежским Комитетом по вопросам управления и контроля в области рыболовства (ПРНК) с последующим докладом на Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной ПРНК.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2017 год представлены в Приложении 7.

## **6. Регулирование промысла мойвы в 2017 году**

Оценив научные данные о запасе мойвы, которые показывают низкий уровень нерестового запаса из-за естественных флюктуаций, Стороны

согласовали объемы изъятия мойвы для научных и управленческих целей (Приложение 10).

На основании проведенной ИКЕС оценки правил управления запасом мойвы Стороны решили продлить на пять лет действующее правило управления запасом мойвы, согласно которому максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы (Приложение 12). По истечении пятилетнего срока правило управления запасом мойвы подлежит оценке Смешанной Российской-Норвежской комиссией по рыболовству. Оценка должна будет проводиться в 2021 году.

Российские и норвежские ученые проанализировали новые научные данные по биологии и распределению мойвы и согласились, что в настоящее время нет достаточных оснований для изменения действующих технических мер регулирования.

## **7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2017 году**

Стороны согласились с тем, что совместная работа российских и норвежских ученых по исследованию синекорого палтуса оказалась плодотворной, в результате чего были получены данные по биологии и распределению этого запаса.

Стороны установили общий допустимый улов синекорого палтуса на 2017 год в объеме 24 000 тонн. Распределение квот России, Норвегии и третьих стран, а также квот на научные и управленческие цели указано в Приложениях 3, 4 и 10. Стороны согласовали взаимные квоты вылова синекорого палтуса в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились с техническими мерами регулирования промысла синекорого палтуса, представленными в Приложении 7.

## **8. Вопросы по управлению запасом атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2017 году**

Стороны подтвердили, что их целью является многосторонний режим управления запасом атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2017 году.

Учитывая текущее состояние запаса, в ходе 46-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны не рассматривали возможность изменения правила управления запасом атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди.

Стороны обсудили действующие меры по охране молоди сельди и согласились стремиться к лучшему диалогу между российскими и норвежскими учеными в данной области.

## **9. Регулирование промысла других видов рыб в 2017 году**

Квоты (объемы) других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами или объемами изъятия, может осуществляться только в качестве прилова при промысле видов рыб, которые регулируются квотами или объемами изъятия.

Стороны согласились о взаимных квотах (объемах) на прилов в экономических зонах друг друга. Эти квоты (объемы) на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот (объемов) на прилов.

### **9.1. Морские окуньи (*S.mentella*, *S.norvegicus*)**

Стороны подтвердили следующее распределение запаса морского окуня (*S.mentella*):

Норвегия – 72 %;

Российская Федерация – 18 %;

Трети страны – 10 % (район архипелага Шпицберген – 4,1 %, международные воды в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК) – 5,9 %).

Россия и Норвегия могут вести промысел в рамках своих национальных квот как в исключительных экономических зонах друг друга, так и в районе архипелага Шпицберген, и в международных водах в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК).

Россия вправе вести промысел в рамках своей национальной квоты в экономической зоне Норвегии.

Стороны установили ОДУ морского окуня (*S.mentella*) в размере 30 000 тонн на 2017 год. Распределение квот морского окуня (*S.mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами приведено в Приложении 3.

Указанное распределение действует на период 2015, 2016 и 2017 годов, срок его действия продлевается автоматически в случае, если какая-либо из Сторон не потребует пересмотра распределения долей.

Стороны согласились с необходимостью сохранения действующих мер регулирования промысла морского окуня (*S.norvegicus*) до тех пор, пока его запас не достигнет приемлемого репродуктивного уровня.

Технические меры регулирования приведены в Приложении 7.

### **9.2. Сайда**

Квоты (объемы) вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

### **9.2.1. О состоянии запаса сайды**

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на среднем уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет осуществлять промысел сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Норвежская Сторона приняла это к сведению.

### **9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море**

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении продолжить исследования сайды в исключительной экономической зоне и территориальном море Российской Федерации.

## **10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) и краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*) в Баренцевом море**

### **10.1. Камчатский краб**

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о технических мерах регулирования промысла камчатского краба в исключительной экономической зоне Российской Федерации и о намерении установить квоту вылова России в 2017 году в объеме 8510 тонн.

Норвежская Сторона сообщила Российской Стороне о развитии запаса камчатского краба. Национальные меры регулирования включают установление района, регулируемого квотами. За пределами этого регулируемого района ведется свободный промысел, а возврат краба в море запрещен. Норвежская Сторона проинформировала, что регулируемый промысловый год по камчатскому крабу изменился так, чтобы промысловый год начался 1 января и заканчивался 31 декабря 2017 года. Норвежское регулирование с настоящего момента будет следовать календарному году. На регулируемый 2017 промысловый год норвежская квота в регулируемом районе не установлена.

Стороны договорились и в дальнейшем информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях.

### **10.2. Краб-стригун опилио**

Принимая во внимание, что Россия и Норвегия несут ответственность за принятие эффективных мер с целью управления и сохранения запасов краба-стригуна опилио на своих континентальных шельфах, Стороны

подтвердили свое намерение осуществлять сотрудничество в области научных исследований краба-стригуна опилио в Баренцевом море.

Стороны также подтвердили свое намерение обсудить предоставление доступа рыболовным судам Сторон для добычи краба-стригуна опилио в открытой части Баренцева моря на своих частях континентального шельфа, разграничение которого определено Договором между Российской Федерацией и Королевством Норвегия о разграничении морских пространств и сотрудничестве в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане от 15 сентября 2010 года, после установления необходимого регулирования.

Стороны подтвердили договоренность, достигнутую на 45-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству о том, что в 2016 году предоставляют доступ рыболовным судам Сторон для добычи краба-стригуна опилио в открытой части Баренцева моря на своих частях континентального шельфа, разграничение которого определено Договором между Российской Федерацией и Королевством Норвегия о разграничении морских пространств и сотрудничестве в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане от 15 сентября 2010 года. Стороны будут стремиться не выходить за рамки количества судов, которые в 2015 году имели разрешения от соответствующих органов своей страны на осуществление промысла краба-стригуна опилио в данном районе.

## **11. Регулирование промысла креветки в 2017 году**

Стороны приняли к сведению совместный отчет российских и норвежских ученых о состоянии запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились с тем, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня. Стороны договорились поручить ученым на встрече в марте 2017 года оценить критерии по прилову молоди рыбы при промысле креветки. Результаты научной оценки должны быть представлены в течение мая 2017 года в Рабочую группу по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях. Рабочая группа должна подготовить рекомендации для Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству к 1 сентября 2017 года. С Норвежской Стороной Рабочую группу возглавит представитель Directorate of Fisheries Норвегии. С Российской Стороной - представитель ПИНРО.

Российская Сторона сообщила, что планирует осуществлять промысел креветки во всем районе ее распространения в 2017 году.

Норвежская Сторона сослалась на то, что существующее расположение контрольных точек в исключительной экономической зоне Российской Федерации препятствует эффективному ведению промысла креветки норвежскими судами.

Объемы и технические меры регулирования промысла креветки представлены в Приложениях 6 и 7.

## **12. Регулирование промысла тюленей в 2017 году**

Стороны констатировали, что квоты добычи гренландского тюленя в 2016 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районах Восточных и Западных льдов оказывает значительное влияние на состояние запасов промысловых видов рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить совместную программу исследований с целью определения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря, включая исследования потребления промысловых видов рыб. Стороны также считают необходимым проведение совместных исследований по изучению серого тюленя.

Имеющиеся данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя-хохлача в районе Западных льдов, что мораторий на его промысел, введенный в 2007 году, необходимо продолжить.

Снижение воспроизводства гренландских тюленей беломорской популяции за последние годы вызывает необходимость усиления совместных научно-исследовательских работ в целях выяснения причин снижения численности приплода.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установили ОДУ на 2017 год. Даты открытия и закрытия промысла гренландского тюленя в исключительной экономической зоне Российской Федерации определяются на ежегодных сессиях Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Объемы и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

## **13. Технические меры регулирования промысла и выбросы**

Стороны признали первостепенную важность выработки единых технических мер регулирования промысла. В связи с этим Стороны отметили итоги деятельности Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, созданной на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились поручить ПРНК продолжить работу над вопросами по приловам трески при промысле мойвы и вопросами, связанными с выбросами.

Стороны подчеркнули важность работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в целях совершенствования мер мониторинга и контроля промысла совместных запасов рыб.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию представлены в Приложении 7.

## **14. Сотрудничество в области управления рыболовством**

Стороны продолжат сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российской-Норвежской комиссией по рыболовству (СРНК) и одобрены Федеральным агентством по рыболовству и Министерством торговли, промышленности и рыболовства Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону об объемах квот, выделяемых и получаемых в рамках таких проектов, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

### **14.1. О реализации решений, принятых на 45-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля**

1. Стороны подвели итоги выполнения мер в области контроля в 2016 году:

1.1. Стороны продолжили сотрудничество в рамках НЕАФК с целью совершенствования согласованного режима государственного портового контроля выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

1.2. Стороны осуществляли сотрудничество по анализу общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях. Рабочая группа по анализу провела одну встречу 15-16 марта 2016 года в г. Мурманске.

Стороны провели совместный расчет общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях судами России, Норвегии и третьих стран в 2015 году в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши.

Стороны констатировали, что Рабочей группой по анализу, в результате сопоставления информации об изъятии трески и пикши российскими и норвежскими судами в 2015 году (на уровне отдельного судна), нарушений правил рыболовства судами Сторон не выявлено.

1.3. В соответствующих экономических зонах Сторон в периоды с 23 по 27 мая и с 22 по 26 августа 2016 года состоялся обмен инспекторами Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району и Береговой охраны Норвегии.

Осуществлен взаимный обмен инспекторами Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району и Директората рыболовства Норвегии в качестве наблюдателей в портах. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов норвежских судов в период с 20 по 24 июня 2016 года в г. Эгерсунд не состоялся. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов российских судов в порту Мурманск проведен в период с 19 по 23 сентября 2016 года.

1.4. В соответствии с пунктом 14.11 Протокола 45-й сессии СРНК ПРНК продолжил работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов (далее - Согласованный протокол), и внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов (ERS, ECB).

Рабочая группа по электронному обмену данными провела заседание по подготовке текста Согласованного протокола 15 февраля 2016 года в г. Тромсё.

В ходе последнего заседания ПРНК (пункт 4.1 Протокола ПРНК, сентябрь 2016 года) Стороны поручили Рабочей группе по электронному обмену данными продолжить работу по согласованию формулировок текста проекта Согласованного протокола.

1.5. В соответствии с пунктом 14.9 Протокола 45-й сессии СРНК Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески, пикши и синекорого палтуса.

Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей провела встречу с 14 по 17 июня 2016 года в г. Берген.

Рабочая группа представила результаты совместного российско-норвежского рейса в летний сезон 2016 года на норвежском судне «Hermes» по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса в норвежской экономической зоне и районе архипелага Шпицберген, а также на продукцию из трески и пикши в норвежской экономической зоне.

1.6. Согласно п. 14.4 Протокола 44-й сессии СРНК Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум о порядке сотрудничества в области контроля между Баренцево-Беломорским территориальным управлением Федерального агентства по рыболовству, Пограничным управлением Федеральной службы безопасности Российской Федерации по западному арктическому району, Директоратом рыболовства Норвегии и Береговой охраной Норвегии (далее - Меморандум) и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

2. Стороны констатировали, что не завершили работу над Согласованным протоколом договоренностей между Россией и Норвегией по

вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

#### **14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства**

Стороны заслушали отчет ПРНК о проделанной в 2016 году работе, которая признана удовлетворительной. Протокол заседания ПРНК (6-8 сентября 2016 года, г. Мурманск) прилагается (Приложение 9).

#### **14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей и предложения по их усовершенствованию**

Стороны обсудили работу, выполненную в рамках проекта по оценке оптимальной эксплуатации основных промысловых видов рыб Баренцева и Норвежского морей с учетом всех экосистемных элементов, доступных для изучения.

На 39-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству в 2010 году достигнуто согласие о том, что действующие правила управления запасами трески, пикши и мойвы должны действовать еще 5 лет, а потом оцениваться. В связи с этим, на 45-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству были разработаны проекты альтернативных правил управления данными запасами (10 правил по треске, 6 правил по пикше и 4 правила по мойве, включая действующие правила). Данные правила прошли оценку ИКЕС, который признал все правила по треске и пикше соответствующими принципу осторожного подхода. В отношении мойвы только действующее правило было признано соответствующим принципу осторожного подхода.

Основной темой совместного российско-норвежского рыбохозяйственного симпозиума в марте 2016 года были правила управления. Название симпозиума: «Долгосрочное устойчивое управление живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей».

#### **14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон**

Стороны согласились с тем, что Меморандум служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Стороны подписали новую редакцию Меморандума.

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

#### **14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла**

Стороны согласились продолжить применение «Российско-Норвежского временного упрощенного порядка выдачи разрешений рыболовным судам друг друга» (Приложение 14).

#### **14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году**

1. Стороны обменялись информацией о мерах по контролю промысла в своих водах в 2016 году, обратив особое внимание на вопросы незаконного промысла и контроля выбора квот.

2. Стороны согласились продолжить сотрудничество в рамках НЕАФК с целью дальнейшего развития режима Государственного портового контроля в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

3. Стороны договорились продолжить сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в Районе регулирования НЕАФК в соответствии с п. 5 Меморандума.

4. Стороны договорились продолжить работу Рабочей группы по анализу, состоящей из представителей Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району с Российской Стороной, Директората рыболовства и Береговой охраны Норвегии с Норвежской Стороной, также для работы группы могут привлекаться эксперты.

В 2017 году Рабочая группа по анализу проведет встречу в г. Мурманск в период с 14 по 16 марта, а далее – по мере необходимости, либо в соответствии с решениями сопредседателей СРНК.

Целью Рабочей группы по анализу является осуществление совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши промысловыми судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях. Совместная оценка общего объема изъятия осуществляется в соответствии с утвержденной на 45-й сессии СРНК сопредседателями СРНК Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши в портах.

Рабочей группе по анализу необходимо завершить работу по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2016 год до того, как ИКЕС начнет подготовку рекомендаций по ОДУ на 2018 год (ориентировочно в апреле 2017 года).

Стороны считают, что результаты анализа фактического изъятия трески и пикши, включая расчет возможных переловов, перед их официальным опубликованием в средствах массовой информации должны быть предварительно согласованы Сторонами.

Стороны подтвердили, что статистические данные по общему изъятию должны передаваться в ИКЕС.

Рабочая группа по анализу будет сотрудничать по вопросу сопоставления информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским промысловым судам с целью выявления возможных нарушений рыболовного законодательства.

Рабочая группа по анализу отчитывается о своей текущей работе на заседаниях ПРНК и представляет отчет о результатах своей работы непосредственно сопредседателям СРНК.

Стороны договорились поручить ПРНК рассмотреть возможность изменения мандата Рабочей группы по анализу.

5. Стороны подтвердили, что оперативное сотрудничество в области контроля будет осуществляться в рамках Меморандума. Уполномоченные органы Сторон организуют встречи для обсуждения вопросов в области контроля, выявления нарушений и применения санкций, связанных с нарушением правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях, по мере необходимости. На указанные встречи могут также приглашаться представители полиции, прокуратуры, таможенных и налоговых органов Сторон.

6. Стороны подтвердили, что для достижения большей степени гармонизации контрольных мероприятий они продолжат взаимный обмен инспекторами в качестве наблюдателей как в море, так и при выгрузках с норвежских судов в портах Норвегии и с российских судов в портах России.

7. Стороны договорились своевременно осуществлять обмен информацией, касающейся правил рыболовства, по дипломатическим каналам.

8. Стороны согласились продолжить практику проведения семинаров для инспекторов и представителей органов управления рыболовством по необходимости.

Решение о проведении семинаров принимает ПРНК.

9. Стороны договорились о том, что норвежские рыболовные суда при промысле в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море продолжат использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 15. Российские суда при промысле в экономической зоне Норвегии будут использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 16.

10. Согласованные контрольные мероприятия приведены в Приложении 11.

#### **14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях**

Рабочая группа до настоящего времени не разработала согласованную инструкцию по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях.

В связи с различием национальных законодательств, Стороны договорились временно приостановить работу по данному вопросу.

#### **14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года**

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двусторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие с тем, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески и пикши действуют во всех районах их распространения.

#### **14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию**

Стороны согласились с тем, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинного представления об изъятии ресурсов.

Стороны согласились с применением единых переводных коэффициентов (Приложение 7).

Стороны подтвердили необходимость продолжения проведения научных рейсов по измерению и расчету переводных коэффициентов.

Стороны согласились включить в план совместных исследований на 2017 год (в зимний сезон) проведение совместного научного рейса на норвежском судне в норвежской экономической зоне и/или в районе

архипелага Шпицберген по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции из синекорого палтуса:

- потрошеный с головой;
- потрошеный обезглавленный (круглый срез);
- потрошеный обезглавленный (японский срез) с хвостом;
- потрошеный обезглавленный (японский срез) без хвоста.

Дополнительно, если будет такая возможность, будут проводиться измерения и расчет переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши:

- потрошеная с головой;
- потрошеная обезглавленная (круглый срез).

Стороны договорились в этом рейсе провести измерения и расчет переводных коэффициентов на следующие виды продукции из морского окуня (*S.mentella*):

- потрошеный с головой;
- потрошеный обезглавленный (круглый срез);
- потрошеный обезглавленный (японский срез).

Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески, пикши, синекорого палтуса и морского окуня (*S.mentella*).

#### **14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов**

Стороны оценили опыт применения Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки, разработанного ПРНК в 1999 году (далее - Порядок).

Стороны согласились с тем, что Порядок является центральной составляющей оптимального управления и включает в себя следующие элементы:

1. Критерии, по которым принимается решение о закрытии районов (Приложение 7).

2. Процедура по взятию проб.

Принятие решения о закрытии района для промысла должно быть основано на достаточном количестве проб, по крайней мере, не менее чем из 2-х уловов в каждом районе, который предполагается закрыть.

Применяется следующая методика взятия проб: должно быть промерено не менее 300 экз. трески и пикши совместно, в экономической зоне Норвегии также включается и сайда; если улов указанных видов составляет менее 300 экз., то промеряется весь улов (п.5 Порядка).

Отбор проб осуществляется представителями:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, ПИНРО;

со стороны Норвегии: Директората рыболовства, Береговой охраны, БИМИ.

3. Решение о закрытии районов для промысла принимается:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства;

со стороны Норвегии: Директоратом рыболовства.

4. Открытие закрытых районов осуществляется в соответствии с положениями п.8 Порядка.

#### **14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность**

В дополнение пункта 2 действующего Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов 2000 года, Стороны договорились с 1 ноября 2016 года обмениваться:

данными спутникового слежения судов при осуществлении промысла краба-стригана опилио в открытой части Баренцева моря на континентальном шельфе другой Стороны;

промысловой отчетностью, установленной для судов Сторон при ведении промысла в водах другой Стороны, на ежедневной основе.

##### **14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов**

Стороны обсудили работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

Стороны поручили ПРНК продолжить работу по подготовке проекта Согласованного протокола.

##### **14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов**

Стороны обсудили работу по внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов одной Стороны в зоне юрисдикции другой Стороны (ERS, ECB).

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о принимаемых мерах по внедрению системы ERS и ECB, подготовке нормативных актов и проведению опытно-промышленной эксплуатации электронного промыслового журнала на российских промысловых судах.

Стороны договорились, что ПРНК продолжит совместную работу по данному направлению.

## **15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2017 году**

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов. Стороны согласились с тем, что научные исследования являются предпосылкой для установления квот и ведения устойчивого промысла.

Стороны ссылаются на сотрудничество по проведению совместных съемок и работы по сбору биологических и океанографических данных. Обе Стороны ведут работу по гармонизации рабочих процедур и намерены разработать общее описание по проведению таких съемок.

Стороны подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедур выдачи разрешений и осуществления съемок, в том числе внесению изменений по запрашиваемым судам и капитанам таких судов.

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов в процессе выполнения научных съемок. С учетом обмена данными Стороны продолжат работу по гармонизации законодательства по проведению научных исследований живых морских ресурсов, при осуществлении которых происходит неизбежное изъятие ресурсов в научных целях.

Норвежская Сторона выражает озабоченность в связи с возникшими сложностями сбора научных данных, используемых для оценки состояния запасов водных биоресурсов и установления ОДУ, связанными с установленным действующим российским законодательством обязательным требованием об уничтожении водных биоресурсов, выловленных при проведении ресурсных исследований в районах юрисдикции России.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что норвежским законодательством запрещены выбросы выловленных водных биоресурсов, а также использование многих видов рыб в технических целях и что этот запрет распространяется на водные биоресурсы, выловленные во всех районах рыболовной юрисдикции Норвегии. При этом Стороны осознают разногласия в законодательствах двух стран относительно уловов морских живых ресурсов, выловленных в связи с осуществлением научных исследований, и продолжат работу по гармонизации законов и правил для осуществления научных исследований живых морских ресурсов, при которых вылов в научных целях является неизбежным.

Стороны выразили обеспокоенность ухудшением в последние годы информационной обеспеченности оценки запасов трески и пикши в результате снижения количества проб размерно-возрастного состава уловов

по результатам коммерческого промысла. Это ведет к недостаточной научной обоснованности мер по управлению запасами. По мнению ИКЕС, недостаток информации может негативно отразиться на качестве аналитических оценок запасов промысловых видов Баренцева моря, а в будущем сделает их невозможными. С учетом этого, Стороны согласились принять возможные меры, включая дополнительное финансирование, для увеличения объемов собираемых научных данных и улучшения информационной обеспеченности оценок запасов.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управлений решений. В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей, в согласованную форму статистических данных (Приложение 13). ПИНРО и ИМИ заблаговременно до начала исследований в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов, участвующих в этих исследованиях, и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны предоставляют разрешение на вылов и добычу своих живых морских ресурсов в своих водах судам другой Стороны в объемах, указанных в Приложении 10.

Стороны согласились осуществлять обмен всеми биологическими и океанографическими данными, необходимыми для оценки совместно эксплуатируемых запасов и состояния окружающей среды, в соответствии с Приложением 10.

Стороны подтвердили, что морские ресурсные исследования в районах юрисдикции обоих государств должны осуществляться в соответствии с законодательством того государства, в районах юрисдикции которого эти исследования выполняются, с учетом Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года и Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о взаимных отношениях в области рыболовства от 15 октября 1976 года.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2017 год (Приложение 10).

Российская Сторона информировала, что рассмотрит возможность проведения морских ресурсных исследований на норвежских научно-исследовательских судах в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море, в том числе южнее  $72^{\circ}00'00''$  северной широты и к западу от Новой Земли (за исключением некоторых районов

Баренцева моря, определяемых Минобороны России) на основе российского законодательства при условии нахождения на борту представителя Минобороны России с предоставлением ему полномочий по проверке соответствия заявленных целей и задач исследований фактически проводимым и предоставлением полного и достоверного перечня используемого в исследованиях оборудования.

На борту судна должен также присутствовать владеющий английским или норвежским языками представитель российского научно-исследовательского института (ПИНРО или ВНИРО). Норвежская Сторона гарантирует размещение, питание и полное обеспечение работы на борту исследовательского судна российских представителей. Для посадки и высадки российских представителей на борт норвежского судна используется порт Мурманск. Минобороны России оставляет за собой право прерывать (приостанавливать) начатые исследования в период проведения мероприятий боевой подготовки Военно-морского флота России.

Норвежская Сторона выразила мнение, что соответствующий принцип представительства может действовать также при проведении российских морских ресурсных исследований в норвежских морских акваториях. При проведении мероприятий боевой подготовки Военно-морского флота России районы, временно закрытые для плавания, объявляются посредством соответствующих систем оповещения в сроки, позволяющие скорректировать маршрут прохождения исследовательского судна.

Стороны договорились о том, что упомянутые предпосылки принимаются во внимание в процессе согласования заявки и проведения морских ресурсных исследований.

### **15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане**

Стороны приняли во внимание растущий интерес к Северному Ледовитому океану и роли Сторон в этом регионе. Стороны напомнили о том, что Россия и Норвегия как прибрежные государства выражают основополагающую заинтересованность и несут основную ответственность за сохранение и рациональное управление живыми морскими ресурсами в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане в соответствии с нормами международного права. В этой связи Стороны ссылаются на встречи пяти прибрежных государств по отношению к Северному Ледовитому океану (Норвегия, Россия, Канада, Дания/Гренландия и США) в июне 2010 года в г. Осло, в мае 2013 года в г. Вашингтоне и в феврале 2014 года в г. Нууке, а также на подписание в июле 2015 г. в г. Осло Декларации о предотвращении нерегулируемого промысла в районе открытого моря Северного Ледовитого океана (далее – Декларация), которая подчеркивает важность научно-исследовательского сотрудничества. В июне 2011 года в г. Анкоридже, в октябре 2013 г. в г. Тромсё, в апреле 2015 г. в г. Сиэтле и в

сентябре 2016 г. в г. Тромсё состоялись встречи ученых вышеуказанных государств. На встрече в г. Сиэтле разработана основа совместной программы научного исследования Северного Ледовитого океана.

Стороны подчеркнули особую необходимость и важность участия ученых ПИНРО и ИМИ в предстоящих встречах для выполнения мер Декларации и рекомендаций встречи ученых в г. Сиэтле.

Стороны договорились ежегодно составлять карту обстановки в Северном Ледовитом океане по результатам совместной осенней экосистемной съемки. Стороны согласились с важностью мониторинга климата, видового состава, распределения планктона, рыб и морских млекопитающих в Северном Ледовитом океане.

## **16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях**

С целью обеспечения функционирования сайта и его последующего развития Стороны подтвердили необходимость создания Рабочей группы по эксплуатации и развитию совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях.

Мандат Рабочей группы подлежит согласованию посредством обмена письмами между Сторонами. Материально-техническое обеспечение и финансирование деятельности Рабочей группы осуществляется Сторонами.

Норвежская Сторона подтвердила, что ответственным за эксплуатацию и развитие совместного сайта с Норвежской Стороной является Директорат рыболовства.

Российская Сторона сообщила, что ответственным за эксплуатацию и развитие сайта с Российской Стороной является Федеральное агентство по рыболовству.

## **17. Сотрудничество в области аквакультуры**

Стороны согласились создать рабочую группу в качестве площадки для сотрудничества по обмену опытом в области аквакультуры.

Стороны договорились активизировать развитие двустороннего сотрудничества в научно-исследовательской сфере в области аквакультуры, уделяя особое внимание потенциальному воздействию аквакультуры на экосистему, включая уход рыбы из садков, здоровье рыб и предотвращение распространения инвазий и эпизоотий.

Стороны также договорились способствовать обмену отраслевым опытом и передаче знаний в рамках межправительственной Российской-Норвежской комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству.

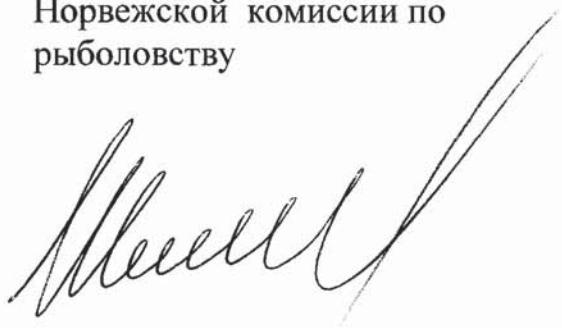
## **18. Закрытие сессии**

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре 2017 года в Российской Федерации.

Стороны договорились провести встречу сопредседателей Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству для обсуждения актуальных вопросов двустороннего сотрудничества в области рыболовства в межсессионный период. Время и место проведения встречи будут согласованы по переписке.

Настоящий протокол составлен 20 октября 2016 года в г. Мюс на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской  
Федерации в Смешанной Российско-  
Норвежской комиссии по  
рыболовству



И.В. Шестаков

Представитель Королевства  
Норвегия в Смешанной Российско-  
Норвежской комиссии по  
рыболовству



А. Рексунд

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

### **СОСТАВ РОССИЙСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ на 46-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, г. Мосс, 17-20 октября 2016 г.**

- |   |   |
|---|---|
| <b>Шестаков<br/>Илья Васильевич</b>       | - заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации - руководитель Федерального агентства по рыболовству, руководитель делегации                                  |
| <b>Соколов<br/>Василий Игоревич</b>       | - заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству, заместитель руководителя делегации  |
| <b>Симаков<br/>Сергей Васильевич</b>      | - начальник Управления международного сотрудничества Федерального агентства по рыболовству, заместитель руководителя делегации  |
| <b>Платонова<br/>Анастасия Николаевна</b> | - начальник отдела Управления организации рыболовства Федерального агентства по рыболовству   |
| <b>Назарова<br/>Светлана Владимировна</b> | - советник Управления международного сотрудничества Федерального агентства по рыболовству   |
| <b>Голованов<br/>Сергей Евгеньевич</b>    | - представитель Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Норвегия  |
| <b>Колесников<br/>Андрей Леонидович</b>   | - старший советник Посольства России в Королевстве Норвегия   |
| <b>Турта<br/>Дмитрий Анатольевич</b>      | - заместитель начальника управления по охране морских биологических ресурсов департамента береговой охраны Пограничной службы ФСБ России                                      |
| <b>Скиба<br/>Дмитрий Вадимович</b>        | - начальник отдела по организации государственного контроля в сфере охраны морских биологических ресурсов Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району |

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Татарчук<br>Юрий Анатольевич         | - начальник отделения Оперативного управления штаба Северного флота   |
| Нейчев<br>Юрий Владимирович          | - врио начальника группы Национального центра управления обороной Российской Федерации  |
| Аникин<br>Александр Витальевич       | - торговый представитель Российской Федерации в Королевстве Норвегия  |
| Рожнов<br>Виктор Николаевич          | - руководитель Баренцево-Беломорского территориального управления Федерального агентства по рыболовству   |
| Древетняк<br>Константин Владимирович | - директор ФГБНУ «ПИНРО»  |
| Колончин<br>Кирилл Викторович        | - первый заместитель директора ФГБНУ «ВНИРО»  |
| Булатов<br>Олег Аркадьевич           | - заместитель директора ФГБНУ «ВНИРО»   |
| Шамрай<br>Евгений Александрович      | - заместитель директора ФГБНУ «ПИНРО»   |
| Ковалев<br>Юрий Александрович        | - заведующий лабораторией математического обеспечения оценки запасов гидробионтов ФГБНУ «ПИНРО»   |
| Забавников<br>Владимир Борисович     | - заведующий лабораторией Северной Атлантики ФГБНУ «ПИНРО»  |
| Колпашников<br>Алексей Алексеевич    | - главный специалист-эксперт отдела организации рыболовства в морских районах Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства |
| Велеславов<br>Сергей Евгеньевич      | - начальник Мурманского филиала ФГБУ ЦСМС   |
| Серенков<br>Владимир Анатольевич     | - представитель Союза рыбопромышленников Запада   |
| Григорьев<br>Владимир Юрьевич        | - председатель Правления НО «Союз рыбопромышленников Севера»  |

**Лизогуб  
Александр Владимирович** - консультант Торгового представительства  
Российской Федерации в Норвегии, переводчик

**СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ**  
**на 46-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по**  
**рыболовству, г. Мосс, 17-20 октября 2016 г.**

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| Арне Рексунд              | - Заместитель постоянного заместителя Министра рыболовства, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии, руководитель делегации |
| Кирсти Хенриксен          | - Заместитель директора департамента, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии, заместитель руководителя делегации           |
| Гури<br>Мэле Брейгуту     | - Старший советник, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии   |
| Лив Линдблад              | - Старший референт, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии   |
| Ане<br>Стурвестре Бьёркум | - Советник по рыболовству, Министерство иностранных дел Норвегии   |
| Инге Дулин                | - Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии  |
| Лисе Нурдегорд            | - Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии  |
| Стейнар Линдберг          | - Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии  |
| Ханне Эстгорд             | - Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии  |
| Сюннёве Лиабё             | - Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии  |
| Ингмунд Фладос            | - Старший советник (переводчик), Директорат рыболовства Норвегии   |
| Гейр Хусе                 | - Директор по научной работе, Институт морских исследований Норвегии   |
| Туре Хауг                 | - Заведующий отделом, Институт морских исследований Норвегии   |

- Бъярте Богстад - Научный сотрудник, Институт морских исследований Норвегии
- Ян Сундт - Научный сотрудник, Институт морских исследований Норвегии
- Ларс Фаусе - Старший прокурор, Прокуратура Тромса и Финнмарка
- Сверре Нурдал Энгенесс - Начальник Береговой охраны Норвегии, коммодор
- Мортен Йоргенсен - Начальник оперативного управления, капитан второго ранга, Береговая охрана Норвегии
- Хьелль Ингебригтсен - Председатель, Союз рыбаков Норвегии
- Арильд Орвик - Первый заместитель председателя, Союз рыбаков Норвегии
- Ян Эрик Йонсен - Член правления, Союз рыбаков Норвегии
- Кристин Алнес - Руководитель направления, Норвежский совет по рыбе
- Эрленд Ханссен - Член правления, Норвежский союз моряков
- Арне Педерсен - Председатель, Союз прибрежных рыбаков Норвегии
- Инге Арне Эриксен - Старший советник, Парламент саамов
- Ян-Фредрик Борге - Переводчик
- Даг Клостад - Переводчик
- Руне Ю. Писани - Переводчик

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

**ПОВЕСТКА ДНЯ**  
**46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской**  
**комиссии по рыболовству**  
(17-20 октября 2016 г., г. Мюнхен, Королевство Норвегия)

1. Открытие сессии
2. Утверждение повестки дня
3. Рабочие группы
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2015 году и за истекший период 2016 года
5. Регулирование промысла трески и пикши в 2017 году
  - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот
  - 5.2. Другие меры регулирования промысла
6. Регулирование промысла мойвы в 2017 году
7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2017 году
8. Вопросы по управлению запасом атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2017 году
9. Регулирование промысла других видов рыб в 2017 году
  - 9.1. Морские окунь (S.mentella, S.norvegicus)
  - 9.2. Сайда
    - 9.2.1. О состоянии запаса сайды
    - 9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море
10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) и краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*) в Баренцевом море
  - 10.1. Камчатский краб
  - 10.2. Краб-стригун опилио
11. Регулирование промысла креветки в 2017 году
12. Регулирование промысла тюленей в 2017 году
13. Технические меры регулирования промысла и выбросы
14. Сотрудничество в области управления рыболовством
  - 14.1. О реализации решений, принятых на 45-й сессии Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля
  - 14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей и предложения по их усовершенствованию

14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон

14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла

14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2017 году

14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях

14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года

14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию

14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов

14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность

14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов

14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов

15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2017 году

15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане

16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях

17. Сотрудничество в области аквакультуры

18. Закрытие сессии

### ПРИЛОЖЕНИЕ 3

**РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ  
РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2017 год (тонн)**

ВИД РЫБЫ	ИТОГО	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ НОРВЕГИИ	ПЕРЕДАНО НОРВЕГИЕЙ РОССИИ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ		
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ				НОРВЕГИИ	РОССИИ	
			II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2				
ТРЕСКА	855 000	123 954	365 523	365 523	6 000		371 523	359 523	
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000		21 000				21 000		
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000			21 000				21 000	
ВСЕГО ТРЕСКА	897 000	123 954	386 523	386 523	6 000		392 523	380 523***	
ПИКША	225 000	14 872	105 064	105 064	4 500		109 564	100 564***	
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС*	22 500	900	11 475	10 125			11 475	10 125****	
МОРСКОЙ ОКУНЬ <i>S.mentella</i> **	30 000	3 000	21 600	5 400		2 000	19 600	7 400	

\* Общая квота синекорого палтуса в районе действия СРНК распределяется – 51 % для Норвегии, 45 % для России и 4 % третьим странам.

\*\* Общая квота морского окуня (*S.mentella*) распределяется – 72 % для Норвегии, 18 % для России и 10 % для третьих стран.

\*\*\* Объемы могут быть распределены применительно к различным режимам изъятия.

\*\*\*\* В том числе 2200 тонн на прилов при промысле других видов рыб, ограниченный 3 % от выгружаемого улова, для пользователей, не имеющих квоты. Прилов синекорого палтуса для пользователей, имеющих квоту данного вида водных биоресурсов, засчитывается в счет выделенной им квоты синекорого палтуса.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕТЬИХ СТРАН ТРЕСКИ, ПИКШИ, СИНЕКОРОГО ПАЛТУСА И МОРСКОГО ОКУНЯ (*S.mentella*) ПО ЗОНАМ НА 2017 год (тонн)**

ВИДЫ РЫБ	ОБЩАЯ	РАЙОН ШПИЦБЕРГЕНА <sup>1</sup>	НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА <sup>2</sup>	ИЭЗ России <sup>2</sup>
ТРЕСКА	123 954	35 040	51 721	37 193
ПИКША	14 872	3 825 <sup>3</sup>	6 426	4 621
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС	900	900		
МОРСКОЙ ОКУНЬ ( <i>S.mentella</i> )	3 000 <sup>4</sup>	1 230		

<sup>1</sup> Неиспользованная часть указанных квот может быть передана в национальные квоты Сторон в соответствии с ключом распределения данных запасов рыб.

<sup>2</sup> Неиспользованная часть указанных квот может быть переведена в национальные квоты Сторон.

<sup>3</sup> Только в качестве прилова.

<sup>4</sup> 1770 тонн в международных водах Норвежского моря (НЕАФК)

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**ОБЪЕМЫ НА ВЗАИМНЫЙ ВЫЛОВ ТРЕСКИ, ПИКШИ, СИНЕКОРОГО ПАЛТУСА И  
МОРСКОГО ОКУНЯ (*S.mentella*) НОРВЕГИЕЙ И РОССИЕЙ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ  
ДРУГ ДРУГА НА 2017 год (тонн)**

РАЙОНЫ	ВИДЫ РЫБ			
	ТРЕСКА	ПИКША	СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС	МОРСКОЙ ОКУНЬ ( <i>S.mentella</i> )
КВОТЫ НОРВЕГИИ В ИЭЗ РОССИИ	200 000	47 000	11 475	19 600
КВОТЫ РОССИИ В ЭК. ЗОНЕ НОРВЕГИИ	200 000	47 000	10 125	7 400

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

### I. ОБЪЕМЫ РОССИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ НОРВЕГИИ НА 2017 год, (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
МОРСКИЕ ОКУНИ ( <i>S.mentella</i> , <i>S.norvegicus</i> )	2 000	Прилов, ограниченный 20 % в каждом отдельном улове
ПУТАССУ	*	Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, координаты которого будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 12-мильной зоны
САЙДА	12 000	Прямой промысел и прилов (Не более 5000 тонн на прямой промысел)
ЗУБАТКА	5 000	Прилов при траловом промысле - 1500 тонн, при ярусном - 3500 тонн.
ДРУГИЕ ВИДЫ	2 500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов

\* Российская квота путассу будет установлена по итогам переговоров прибрежных государств по отношению к данному запасу, о чем Российской Сторона будет проинформирована в письменном виде. Квота России будет установлена пропорционально изменению квоты Норвегии. Российская Сторона выделит 400 тонн путассу из своей национальной квоты на прилов при промысле сельди для пользователей, не имеющих квоты путассу. Пользователи, имеющие квоту путассу, при промысле сельди работают в счет выделенной им квоты путассу.

### II. ОБЪЕМЫ НОРВЕГИИ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ НА 2017 год (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
КРЕВЕТКА**	4 000	
ЗУБАТКИ**	2 500***	Прямой промысел и прилов
КАМБАЛА**	200	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ**	500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ	7 000 осоbей	Добыча в Восточных льдах

\*\* В Российской Федерации общий допустимый улов не устанавливается.

\*\*\* Из них 500 тонн зубатки синей.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ  
ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

**I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ**

**1. Треска и пикша**

1.1. Минимальные промысловые размеры составляют: трески - 44 см, пикши - 40 см. Допускается суммарный прилов трески, пикши и сайды ниже минимального промыслового размера до 15 % от общего количества трески, пикши и сайды в каждом отдельном улове. В случае превышения этого предела, соответствующий район промысла следует закрыть.

1.2. В случае, если в каком-либо районе треска, пикша и сайды ниже установленных размеров суммарно составляют в уловах больше 15 % от общего количества экземпляров, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

**2. Мойва**

2.1. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см. Прилов мойвы длиной менее 11 см не должен превышать 10 % по количеству экземпляров.

2.2. Запрещается использование траолов и неводов с минимальным размером ячей менее 16 мм. Возможно использование на траевых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячей 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

2.3. В целях предотвращения вылова молоди мойвы запрещается ее промысел севернее 74° с.ш. На основании данных съемок эта граница может уточняться.

2.4. Для предотвращения вылова непромысловых размеров других видов рыб при промысле мойвы Стороны на основании результатов исследований должны принимать необходимые меры в своих зонах. В связи с этим, приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса непромыслового размера не должны превышать 300 экземпляров каждого вида на одну тонну мойвы.

В случае, если в каком-либо промысловом районе при промысле мойвы будут наблюдаться приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса, превышающие вышеуказанные показатели, каждая из Сторон примет решение о закрытии такого района.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

### **3. Сайда**

3.1. Минимальный промысловый размер сайды при ведении промышленного тралевого промысла – 45 см.

3.2. При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 49 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

3.3. При промысле атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди севернее 62° с.ш. допускается прилов сайды до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

### **4. Синекорый палтус**

Минимальный промысловый размер синекорого палтуса составляет 45 см. Прилов синекорого палтуса меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом трале.

### **5. Морские окунь**

5.1. Минимальные промыственные размеры морских окуней составляют 30 см. Прилов морских окуней длиной меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом улове.

5.2. При донном промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 20 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

5.3. При пелагическом промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 1 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова. Однако при промысле северо-атлантической аргентины прилов окуня не должен превышать 5 % улова по весу в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

## **6. Путассу**

6.1. Судам, не имеющим квоты атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди, при промысле путассу допускается прилов атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

6.2. Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле путассу допускается прилов до 10 % скумбрии в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

## **7. Атланто-скандинавская весенне-нерестующая сельдь**

7.1. Судам, не имеющим квоты путассу, при промысле атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов путассу до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.2. Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле атланто-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов скумбрии до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.3. Судам, ведущим промысел сельди и имеющим квоту путассу, разрешается прилов путассу во всем районе распределения путассу.

## **8. Креветка**

8.1. При промысле креветки минимальный размер ячей донного трала составляет 35 мм. Применение селективной решетки с расстоянием между прутьями не более 19 мм является обязательным во всех случаях промысла креветки. Допускается использование однорядного сетного покрытия мешка (покрытия) при промысле креветки при условии, что размер ячей покрытия должен быть не менее 80 мм.

8.2. Прилов молоди трески при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки, а прилов молоди пикши не должен превышать 2000 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди морских окуней не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки.

8.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова синекорого палтуса или молоди трески, пикши и окуня решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

## **9. Промысловый журнал**

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал коррективы вылова за истекшие сутки.

## **10. Орудия лова**

10.1. Запрещено использование разноглубинных траолов при промысле трески.

10.2. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донными тралами минимальный размер ячей для всего ареала их распространения – 130 мм.

10.3. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донным неводом (снюрревод) к северу от 64°с.ш. минимальный размер ячей - 130 мм. При этом только куток с квадратным сечением ячей минимальным размером 125 мм может использоваться в районе к северу и востоку от следующих линий:

1. 73°40.50 с.ш. 17°00.00 в.д. (на границе экономической зоны Норвегии)

2. 72°00.00 с.ш. 17°00.00 в.д.

3. 71°30.00 с.ш. 20°00.00 в.д.

4. 71°30.00 с.ш. 23°00.00 в.д.

5. 70°58.50 с.ш. 23°00.00 в.д. далее по границе 4-мильной зоны и вдоль границы до

6. 70°45.00 с.ш. 21°59.00 в.д.

7. 70°40.00 с.ш. 21°59.00 в.д.

8. 70°30.80 с.ш. 22°47.00 в.д.

9. 70°18.70 с.ш. 23°25.90 в.д.

В районе между этой линией и 64°с.ш. разрешено использование донного невода (снюрревод) с кутком с квадратным сечением ячей, имеющей минимальный размер 125 мм.

10.4. Минимальный размер ячей при промысле морских окуней жаберными сетями должен быть не менее 120 мм.

## **11. Сортирующие системы**

11.1. Использование сортирующих систем обязательно при тралевом промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса за исключением специально обозначенных районов Баренцева моря.

11.2. Разрешается применение мелкоячейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

11.3. При промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса минимальное расстояние между прутьями сортирующей решетки должно составлять не менее 55 мм.

Разрешается применение сортировочной решетки с расстоянием между прутьями 50 мм в районе:

В экономической зоне Норвегии в районе, ограниченном на юге 62° с.ш. и на севере прямыми линиями между следующим позициями:

1. 70° 58,50' с.ш. 23° 00,00' в.д. (на границе 4 мильной зоны)
2. 71° 30,00' с.ш. 23° 00,00' в.д.
3. 71° 30,00' с.ш. 20° 00,00' в.д.
4. 72° 00,00' с.ш. 17° 00,00' в.д.
5. 73° 40,50' с.ш. 17° 00,00' в.д. (граница экономической зоны Норвегии)

далее по границе экономической зоны Норвегии до

6. 72° 10,78' с.ш. 10° 18,70' в.д. (точка пересечения границы экономической зоны Норвегии с границей так называемой «рыбоохранной зоны» Шпицбергена).

11.4. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон. Согласованные спецификации утвержденных сортирующих систем разработаны.

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную ПРНК (7 октября 2005 года).

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых систем сортирующих решеток в водах, находящихся под юрисдикцией другой Стороны, будет считаться достаточным, если актуальные спецификации по этим системам будут одобрены ПРНК с последующим уведомлением Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

## **12. Измерение ячей трала и снурревода**

Измерение размера ячей осуществляется плоской мерной пластиной толщиной 2 мм и шириной, соответствующей установленному минимальному размеру ячей, которая легко проводится через ячейю с усилием, соответствующему 5 кг при натяжении ячей в диагональной плоскости в продольном направлении орудия лова в мокром состоянии.

Размер ячей, как правило, устанавливается как средняя величина одной или нескольких серий измерений 20-ти ячей последовательно в продольном направлении, или, при наличии в кутке меньше 20 ячей, серии из максимального количества ячей. Измерение ячей должно выполняться на расстоянии не менее 10 ячей от укрепляющих тросов и на расстоянии не менее 3-х ячей от гайтана. В мелкоячейном трале измерение ячей должно выполняться на расстоянии не менее 0,5 м от гайтана. Ячей, ставшие в результате ремонта или по другим причинам неровными, не измеряются и учитываются при определении средней величины.

### **13. Измерение рыбы**

Измерение длины рыбы производится от вершины рыла (при закрытом рте) до конца самого длинного луча хвостового плавника.

### **14. Определение прилова рыбы ниже минимального размера**

Определение прилова рыбы менее минимального размера производится по количеству в отдельном улове.

## **II. ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

### **1. Треска**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- |   |        |
|---|--------|
| - потрошеная с головой                      | - 1,18 |
| - потрошеная без головы с круглым срезом    | - 1,50 |
| - потрошеная без головы с прямым срезом     | - 1,55 |
| - потрошеная без головы без плечевых костей | - 1,74 |

Для механизированного производства филе:

- |                              |        |
|------------------------------|--------|
| - филе с кожей (с костями)   | - 2,65 |
| - филе без кожи (с костями)  | - 2,84 |
| - филе без кожи (без костей) | - 3,25 |

### **2. Пикша**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- |   |        |
|---|--------|
| - потрошеная с головой                      | - 1,14 |
| - потрошеная без головы с круглым срезом    | - 1,40 |
| - потрошеная без головы без плечевых костей | - 1,69 |

Для механизированного производства филе:

- |                              |        |
|------------------------------|--------|
| - филе с кожей (с костями)   | - 2,76 |
| - филе без кожи (с костями)  | - 3,07 |
| - филе без кожи (без костей) | - 3,15 |

## Appendix 8

The 46th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Moss, Norway,  
17-20 October 2016

### **REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS**

#### **Participants:**

##### **RUSSIA**

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

##### **NORWAY**

T. HAUG	Institute of Marine Research, Tromsø
J.E. JOHNSEN	Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
A. PEDERSEN	Norwegian Coastal Fishermens Union, Lofoten

#### **Contents:**

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2016.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2016.
3. The status of stocks and management advice for 2017.
4. Research program for 2017+.
5. Other issues
6. Adoption of report

#### **1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2016**

Norwegian catches in the Greenland Sea (West Ice) in 2016 was taken by 1 vessel, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2016. Only 18 animals (whereof 10 were pups) was taken for scientific purposes. The 2016 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 21 270 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 10 year's

period. Total catches in 2016 were 1,442 (including 426 pups) harp seals, representing only 6% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level of 19,200 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Sea in 2016. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. A ban implemented on all pup catches prevented Russian hunt in the White Sea during the period 2009-2013. This ban was removed before the 2014 season. Unfortunately, however, the availability of ice was too restricted to permit sealing, resulting in no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2015 and 2016. Also, no Norwegian vessels aimed for the hunting area in the southeastern Barents Sea (the East Ice) in 2016. In September 2016, 28 harp seals (1+ animals) were taken for scientific purposes north of Svalbard – presumably from the White Sea / Barents Sea population.

Norwegian and Russian catches in 2016, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

<b>Area/species</b>	<b>Norway</b>	<b>Russia</b>	<b>Sum</b>
<b>GREENLAND SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	426	0	426
Older seals (1yr+)	1016	0	1016
Sum	1442	0	1442
<i>Hooded seals</i>			
Pups	10	0	10
Older seals (1yr+)	8	0	8
Sum	18 <sup>1</sup>	0	18
<i>Area subtotal</i>	1460	0	1460
<b>BARENTS SEA / WHITE SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	28	0	28
Sum	28 <sup>1</sup>	0	28
<i>Area subtotal</i>	28	0	28
<b>TOTAL CATCHES</b>	<b>1488</b>	<b>0</b>	<b>1488</b>

<sup>1</sup> Taken under permit for scientific purposes

## **2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2016**

### ***2.1 Norwegian research***

#### **2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea**

The use of traditional photo aircrafts to assess seal populations in remote areas, such as the West Ice, is expensive, and has also become more difficult to operate during recent years. With funding from the Norwegian Research Council (NRC), IMR has now started experiments with alternative (and cheaper) methods to perform photo-based aerial surveys of seals in the West Ice, including the use of UAVs (Unmanned Aerial Vehicles) or drones.

Manual analysis of images obtained in aerial photographic surveys is extremely time consuming and costly, and involves subjective human interpretation by trained experts. For this reason, the UAV project, also aims at developing methodology for automating the process of counting seals from aerial images. This will be achieved through the development of new image analysis and pattern recognition techniques tailored to detect seals in digital color images. Techniques including machine learning and deep neural networks are applied, and the preliminary results are very promising. This part of the work occurs in close cooperation with the Norwegian Computing Center, Oslo.

#### **2.1.2 Studies of life history parameters**

Morphometric data for adult female Greenland Sea hooded seals collected over the period 1958-64 to 2008-10 showed a reduction in length at age in samples collected in the 1970s and 1990s and a small increase in the most recent sample from 2008-10. Throughout the period, however, length-at-age was lower in Greenland Sea hooded seals than in Northwest Atlantic hooded seals collected over the period 1956-1976. Ventral blubber thickness of breeding females was also significantly lower in all Greenland Sea breeding samples (1958-1999) compared to a breeding sample from the Northwest Atlantic in 1967-1972.

Data on age at maturity and fertility in Greenland Sea harp seal females were collected from the commercially hunted seals in the West Ice in 2014. Preliminary results from the analyses seems to indicate that conditions must have improved for the stock. Age at maturity has decreased significantly from 7.6 years in 2009 to 6.15 years, whereas fertility rate has increased to 91 %.

### ***2.2 Russian research***

As in 2015, traditional Russian multispectral aerial research of pup production in the White Sea was not conducted in 2016 (last survey was in 2013). For this reason, PINRO scientists have focused on monitoring of ice conditions in the White Sea and adjacent areas in the Barents Sea. Similar work was made also in 2015. This research is very relevant for evaluation of conditions for harp seal pup production in the White Sea (and potentially also in neighboring areas). All accessible satellite information was used. Satellite-based information was obtained from Internet

(Norwegian Meteorological Institute - NMI; NOAA, USA – Terra/MODIS and Aqua/MODIS) and satellite images were received from the Northern Hydrometeorological Center (Arkhangelsk) - NHMC by e-mail. Additionally, information was received from vessels and other sources about localization of pup production patches. In Figs 1-4 below we present example images from 2016, obtained from different sources.

Mid March is considered as the peak time for harp seal pupping in the White Sea. Comparison of ice conditions in the traditional pupping areas in the White Sea in this period in 2016 (Fig. 1) and 2015 (Fig. 4) show considerable better ice conditions in 2016.

Most probably, the level of pup mortality in 2016 must have been less in comparison with 2015. However, correct data about current pup production of the Barents Sea/White Sea harp seal population can only be obtained in new multispectral aerial surveys.

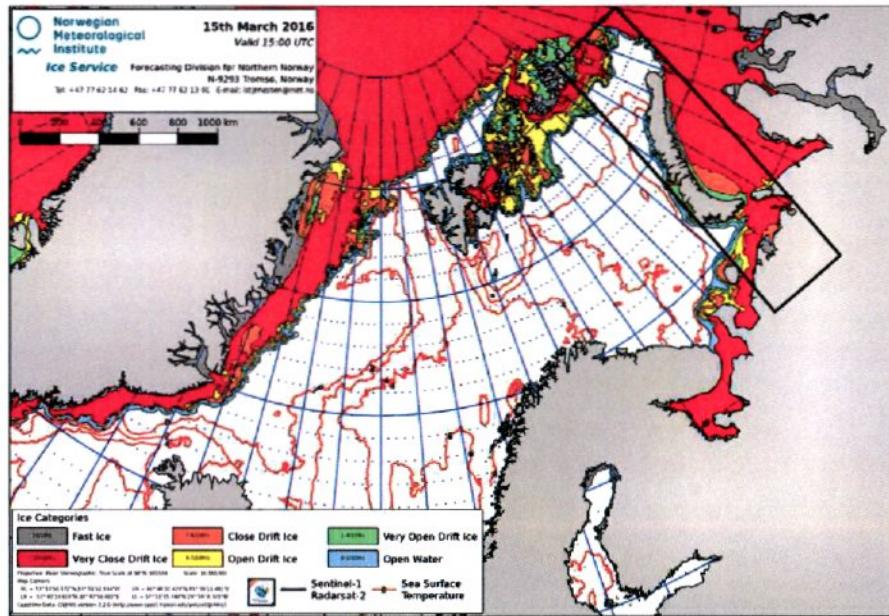


Figure 1 – Ice condition map from 15 March 2016 (from NMI)



Figure 2 – Satellite image of ice conditions on 12 March 2016 (from NHMC)



Figure 3 – Distribution of Barents Sea/White Sea harp seals (of all ages) during moult in the south eastern part of the Barents Sea (mean position 69.75°N/57.50°E) on 16 April 2016 (photo from oil platform “Prirazlomnoe”)

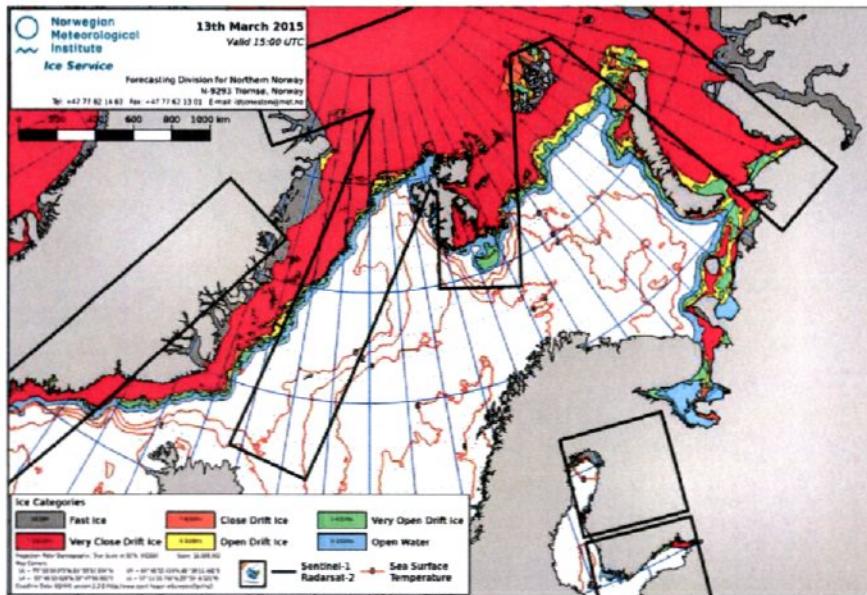


Figure 4 - Ice condition map on 13 March 2015 (from NMI)

## 2.2.2 Other issues

During late spring, summer and early autumn in 2016, several dedicated expeditions were carried out in the Kola Peninsula coastal zone in the Barents Sea area, using small boats and vessels. In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

## 3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2017

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 September 2016 at the ICES HQ in Copenhagen, Denmark, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in October 2016, based on the 2016 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2017 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in October 2015 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White

Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed,  $N_{max}$ ). A conservation, or lower limit reference point,  $N_{lim}$ , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% ( $N_{70}$ ) of  $N_{max}$ . When the population is between  $N_{70}$  and  $N_{max}$ , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the  $N_{70}$  level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above  $N_{70}$  over a 15-year period. When a population falls below the  $N_{70}$  level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary ( $N_{70}$ ) reference level.  $N_{50}$  is a second precautionary reference point where more strictly control rules must be implemented, whereas the  $N_{lim}$  reference point (set by ICES at 30% ( $N_{30}$ ) of  $N_{max}$ ) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

### **3.1. Greenland Sea**

The Working Group recommends the opening dates for the 2017 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2017.

### 3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below N<sub>30</sub> (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2017 total population of 80 460 (95% C.I. 59.020-101.900).

**Catch estimation:** Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below N<sub>lim</sub>, ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

*The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.*

### 3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present (2017) abundance of 676 500 (95% C.I. 490.190-862.810) animals.

**Catch estimation:** ICES consider this population to be data rich, and above the N<sub>70</sub> level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 76% over the 15 year's period 2017-2032, whereas a catch of 21 500 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 15-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2017 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

*The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the*

determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2017:

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 21 500 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards  $N_{70}$  over a 15-year period, a TAC of 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

### **3.2 The Barents Sea / White Sea**

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2017.

#### **3.2.1. Harp seals**

Russian aerial surveys of the White Sea harp seal pups were conducted in March in 1998 to 2013 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production after 2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198
2013	128.032	.237

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor

survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES has decided to continue to use the model which estimated a total 2017 abundance of 1 408 200 (95% C.I. 1.251.680-1.564.320). The modelled total population indicates that the abundance decreased from its highest level in 1946 to the early 1960s, whereafter an increase has prevailed. Current level is 67% of the 1946 level.

**Catch estimation:** The last available information about the reproductive potential for the Barents Sea / White Sea harp seal population is based on data from 2006, i.e., more than 5 years old, and the population is considered to be “data poor”. In such cases ICES usually recommend to consider the use the PBR approach to estimate catch quotas. Using the traditional PBR approach, removals were estimated to be 39 985 seals (irrespective of age). However, this catch option indicates a 33% reduction of the 1+ population over the next 15 years. More conservative PBR approaches (but still within the defined framework of the method) were attempted as well, but they also resulted in population reductions (of 10-25%) over the next 15 years.

Using the population assessment model, an equilibrium catch level of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), was estimated for 2017 and subsequent years. This equilibrium catch is considerably lower than that estimated in previous assessments. The reason for this is the lower pregnancy rates assumed in the projections (an average of known values instead of the last measured rate), and this highlights the need for new samples. Such samples are best obtained from 1+ animals taken in commercial hunting in the harp seal moulting areas in the southeast Barents Sea. Despite the fact that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations, and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

*The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2017: A TAC of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.*

### 3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2017, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

## **4. RESEARCH PROGRAM FOR 2017+**

### ***4.1. Norwegian investigations***

#### Secure that the stocks remain data rich:

- Analyze new (from 2014) data on fertility and condition for harp seals in the West Ice
- Collect new data on biological parameters for harp seals in the East Ice as soon as possible

#### Killing methods in Norwegian commercial sealing

- Analyze collected data on hunting methods (from 2013 and 2014), supplement with additional data from the 2017 hunt if possible

#### Focus on the difficult stock situation for hooded seals:

- Analyzes of collected biological material from the West Ice

#### Analyses of historical data from harp seals

- Applies to the East Ice: biological parameters and trophic level

#### Seal diets

- Analyzes of stable isotopes and fatty acids from harp seals and their prey in the Barents Sea
- Collect new autumn data from harp seals in the Arctic Ocean (north of Svalbard)

#### Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

- Maybe we finally can do this in 2017

#### Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

- Continues in 2017 - the survey will be extended to include also the polar ocean

### ***4.2. Russian investigations***

#### Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches

#### Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

#### Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples:

#### Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the Barents and Kara Seas

- Planned to be carried out in 2017.

### ***4.3. Joint Norwegian - Russian investigations***

#### **4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology**

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)

- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006.

Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2012. However, this proved impossible due to some limitations regarding deployment of telemetric tags in all years. Later, in 2013-2016, these limitations were removed, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. In 2017 IMR is attempting to obtain funding (from the Norwegian Research Council) to carry out satellite tagging in the White Sea. During the planned tagging experiment, PINRO will provide the necessary logistics required for helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2017. IMR will, as before, be responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for both PINRO and IMR scientists. Both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2017 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

#### 4.3.2 Other issues

##### Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia will carry out vessel trips, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

##### Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

##### Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

#### Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

#### **4.4. Necessary research takes**

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2017:

Area/species/category	Russia	Norway
<b>Barents Sea / White Sea</b>		
<i>Whelping grounds</i>		
Adult breeding harp seal females	170	0
Harp seal pups	30	0
<i>Outside breeding period</i>		
Harp seals of any age and sex	20	500
<b>Greenland Sea</b>		
<i>Whelping grounds</i>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<i>Outside breeding grounds</i>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

### **5. OTHER ISSUES**

#### **5.1 Sighting surveys of whales**

Norway will conduct comprehensive line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) in the Barents Sea (including the REZ) in 2017. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. It is of utmost importance that Russian authorities give permission to operate in the REZ for the rented Norwegian vessel that will do the survey, and both Parties strongly **recommend** that this happens. One Russian observer will be invited to participate in the survey.

#### **5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys**

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. The PINRO and IMR scientists emphasize

the need of two observers per ship (as defined in the survey protocol) and agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time period.

### **5.3 Joint research program on grey seals**

In Norway grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys were initiated in 2013, starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). The surveys continued in 2014-2015, and will be finished in 2016. There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

## **6. APPROVAL OF REPORT**

The English version of the Working Group report was approved by the members on 18 October 2016.

**ПРОТОКОЛ  
ЗАСЕДАНИЯ ПОСТОЯННОГО РОССИЙСКО-НОРВЕЖСКОГО  
КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ В  
ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА**

г. Мурманск

06-08 сентября 2016 г.

В соответствии с решением 22-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (далее – СРНК) (пункт 11.2 Протокола) был создан Постоянный Российско-Норвежский Комитет по вопросам управления и контроля в области рыболовства (далее - ПРНК).

Состав участников заседания приведен в Приложении 1.

Заседание было проведено в соответствии с согласованной повесткой дня (Приложение 2).

**1. Открытие заседания**

Глава Российской делегации Виктор Рожнов и глава Норвежской делегации Ханне Эстгорд открыли заседание.

**2. Принятие повестки дня**

После обсуждения была принята повестка дня.

**3. Обмен информацией о произошедших изменениях в области управления и контроля за рыболовством в России и Норвегии**

Российская Сторона проинформировала о внесении изменений в федеральный закон "О рыболовстве и сохранении водных биологических ресурсов", а также уведомила о том, что для российских и иностранных судов, осуществляющих деятельность в исключительной экономической зоне Российской Федерации, запрещается использование технических средств контроля мониторинга судов системы "Аргос" с 1 января 2017 года.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что норвежское правительство предлагает оставить штаб-квартиру Береговой охраны в г. Сортланд и не предусматривает передислокацию штаб-квартиры в г. Берген. Окончательное решение по данному вопросу будет приниматься в норвежском парламенте осенью 2016 года.

Норвежская Сторона сообщила, что Директорат рыболовства и Управление портовой службы и мореплавания совместно создали центр по анализу в г. Варде. Основная задача центра заключается в подготовке аналитических материалов для различных государственных ведомств по морским вопросам.

**4. Доклады рабочих групп**

**4.1 Рабочая группа по анализу**

Заседание Рабочей группы по анализу состоялось в период с 15 по 16 марта 2016 года в г. Мурманске.

В соответствии с пунктом 14.6.4 протокола 45 -й сессии СРНК Рабочая группа по анализу произвела в соответствии с "Методикой комплексного анализа данных

спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши” совместный расчет общего изъятия Россией, Норвегией и третьими странами трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году.

Отчет Рабочей группы приведен в Приложении 3.

Рабочая группа также провела сопоставление информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам с целью выявления возможных нарушений законодательства в области рыболовства.

Следующее заседание Рабочей группы планируется провести в г. Мурманске с 14 по 16 марта 2017 года.

#### **4.2 Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей**

Рабочая группа представила результаты совместного российско - норвежского рейса в летний сезон 2016 г. на норвежском судне «Hermes» по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса в норвежской экономической зоне и районе архипелага Шпицберген, а также на продукцию из трески и пикши в норвежской экономической зоне. Результаты расчета переводных коэффициентов представлены в отчете рабочей группы (Приложение 4).

Стороны согласились включить в план совместных исследований на 2017 г. (в зимний сезон) проведение совместного научного рейса на норвежском судне в норвежской экономической зоне и/или в районе архипелага Шпицберген по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции из синекорого палтуса:

- потрошеный с головой;
- потрошеный обезглавленный (круглый срез);
- потрошеный обезглавленный (японский срез) с хвостом;
- потрошеный обезглавленный (японский срез) без хвоста.

Дополнительно, если будет такая возможность, будут проводиться измерения и расчет переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши:

- потрошеная с головой;
- потрошеная обезглавленная (круглый срез).

Норвежская Сторона предлагает в этом рейсе провести измерения и расчет переводных коэффициентов на следующие виды продукции из окуня-клювача:

- потрошеный с головой;
- потрошеный обезглавленный (круглый срез);

- потрошеный обезглавленный (японский срез).

Российская Сторона предлагает обратиться к сопредседателям СРНК с просьбой принять решение по данному вопросу.

Стороны отметили необходимость проведения исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса в исключительной экономической зоне РФ. Российская Сторона проинформирует Норвежскую Сторону о возможности проведения данных исследований.

Стороны согласились провести следующее заседание Рабочей группы осенью 2017 г. в г. Мурманске перед очередным заседанием ПРНК. Дата проведения заседания будет согласована позднее.

#### **4.3 Рабочая группа по электронному обмену данными**

Стороны обсудили текст проекта «Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов» (далее - Согласованный протокол) и договорились поручить рабочей группе продолжить работу по согласованию формулировок текста проекта Согласованного протокола и представить проект Согласованного протокола на очередном заседании ПРНК.

#### **5. Обсуждение вопроса прилова трески при промысле мойвы**

В соответствии с пунктом 13 протокола 45-й сессии СРНК Стороны обсудили вопрос прилова трески при промысле мойвы.

Российская Сторона предложила рассмотреть возможность иметь в качестве прилова 2% трески по весу от общего улова при промысле мойвы российскими рыболовными судами в норвежской экономической зоне. При этом было отмечено, что Российская Сторона выделила для этих целей 500 тонн трески из своей национальной квоты.

Норвежская Сторона сообщила, что российское предложение означает изменение национального законодательства о регулировании промысла мойвы и трески. С учетом этого Норвежская Сторона не может принять решение по данному вопросу.

В связи с различием национальных законодательств в области рыболовства Стороны договорились обратиться к сопредседателям СРНК с просьбой определить дальнейшую работу по данному вопросу.

#### **6. Обсуждение вопросов, связанных с выбросами. Предложение мер по сокращению выбросов**

В соответствии с пунктом 13 протокола 45-й сессии СРНК, Стороны обсудили вопросы, связанные с выбросами рыбы. Стороны отметили соответствия и различия национальных законодательств в области рыболовства.

В качестве мер по повышению понимания правил, связанных с выбросом рыбы, и таким образом способствовать сокращению выбросов рыбы, Стороны разрабатывают более подробное описание своих национальных законодательств с последующим размещением на официальных сайтах Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Директората рыболовства Норвегии.

Стороны договорились продолжить обсуждение вопросов, связанных с выбросом рыбы и мер по сокращению выбросов на очередном заседании ПРНК.

### **7. Практические вопросы по сотрудничеству в области управления запасами краба-стригуна опилио**

Стороны обменялись информацией о промысле краба-стригуна опилио на своих континентальных шельфах в Баренцевом море.

Стороны договорились продолжить обсуждение данного вопроса на следующем заседании ПРНК.

### **8. Разное**

#### **8.1. Меморандум**

Стороны, ссылаясь на пункт 14.4. Протокола 45-й сессии СРНК, согласовали обновленный текст «Меморандума о порядке сотрудничества в области контроля между Баренцево-Беломорским территориальным управлением Федерального агентства по рыболовству, Пограничным управлением ФСБ России по западному арктическому району, Директоратом рыболовства Норвегии и Береговой охраной Норвегии» (далее – Меморандум).

Российская Сторона подписала российский и норвежский экземпляры Меморандума и передала его Норвежской Стороне для подписания уполномоченными лицами.

Стороны договорились, что подписанный Меморандум будет передан Российской Стороне на 46-й сессии СРНК.

#### **8.2. Сроки обмена инспекторами**

Стороны согласовали следующие сроки обмена инспекторами между Директоратом рыболовства Норвегии и Пограничным управлением ФСБ России по западному арктическому району для участия в качестве наблюдателей при контроле выгрузок:

в портах Норвегии – с 19 по 23 июня 2017 года;

в портах России – с 18 по 22 сентября 2017 года.

#### **8.3. Обмен статистическими данными о вылове и квотах**

Стороны сослались на пункт 4 протокола 45-й сессии СРНК об обмене ежемесячной информацией о вылове и квотах.

С учетом того, что синекорый палтус и окунь-клювач (*Sebastes mentella*) сейчас являются совместно управляемыми запасами, Норвежская Сторона рекомендует на 46-й сессии СРНК принять решение о расширении обмена информацией о вылове и квотах таким образом, чтобы она также включала новые совместно управляемые запасы, а именно:

- квоты Сторон трески, пикши, синекорого палтуса и окуня-клювача (*Sebastes mentella*) в районах ИКЕС I и II по каждому отдельному судну;
- промысловую статистику вылова трески, пикши, синекорого палтуса, окуня-клювача (*Sebastes mentella*), мойвы, путассу и креветки в районах ИКЕС I и II.

Российская Сторона считает, что принятие решения по данному вопросу находится в компетенции сопредседателей СРНК.

#### **8.4. Промысел норвежской весенне-нерестующей сельди российскими судами в норвежской экономической зоне**

Стороны обсудили порядок промысла норвежской весенне-нерестующей сельди российскими судами в норвежской экономической зоне в 2016 г.

Норвежская Сторона подтвердила возможность осуществления такого промысла севернее 62° с. ш. за пределами закрытого района северо-восточной части Баренцева моря. Закрытый район указан в параграфе 1 Предписания от 3 сентября 1998 г. № 859 «О запрете на ведение промысла норвежской весенне-нерестующей сельди в северо-восточной части норвежской экономической зоны».

#### **9. Следующее заседание**

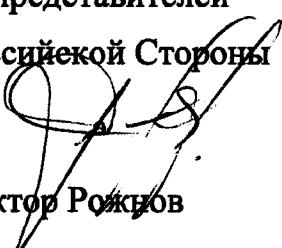
Проведение очередного заседания ПРНК запланировано 27-31 марта 2017 года в Норвегии.

г. Мурманск, Россия, 8 сентября 2016 г.

За представителей

Российской Стороны

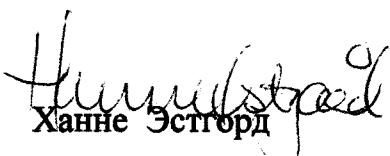
Виктор Рожков



За представителей

Норвежской Стороны

Ханне Эстборд



## **Приложение 1**

### **СОСТАВ**

делегаций на заседании Постоянного Российско-Норвежского  
Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства  
(06-08 сентября 2016 года, г. Мурманск, Россия)

#### **Российская делегация**

- |                     |   |
|---------------------|---|
| Виктор Рожнов       | - Руководитель Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, руководитель российской части ПРНК                            |
| Сергей Голованов    | - Представитель Росрыболовства в Королевстве Норвегия   |
| Андрей Куркин       | - Заместитель начальника ФГБУ «ЦСМС»  |
| Сергей Велеславов   | - Начальник Мурманского филиала ФГБУ «ЦСМС»   |
| Михаил Карпенко     | - Заместитель начальника управления – начальник отдела Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району                      |
| Андрей Белоус       | - Заместитель начальника отдела по охране морских биологических ресурсов Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району    |
| Андрей Губенко      | - Старший офицер отдела Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району   |
| Денис Пискунович    | - Инженер 1 категории лаборатории биохимии и технологии ФГБНУ «ПИНРО»   |
| Алексей Колпашников | - Главный специалист-эксперт отдела организации рыболовства в морских районах Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства |
| Нина Пантилеева     | - Переводчик ФГБНУ «ПИНРО»  |

## **Норвежская делегация**

- |                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Ханне Эстгорд</b>   | - Старший советник сектора по регулированию рыболовства отдела по управлению ресурсами Директората рыболовства Норвегии, руководитель норвежской части ПРНК |
| <b>Сюннёве Лиабе</b>   | - Старший советник сектора регулирования отдела управления ресурсами Директората рыболовства Норвегии   |
| <b>Эрлинг Эксенвог</b> | - Начальник отдела по рыболовству Береговой охраны Норвегии   |
| <b>Пер Вангенстен</b>  | - Старший советник сектора по контролю отдела управления ресурсами Директората рыболовства Норвегии   |
| <b>Гейр Блом</b>       | - Старший советник сектора промысловых данных отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии   |
| <b>Ингмунд Фладос</b>  | - Старший советник коммуникационного штаба Директората рыболовства Норвегии, переводчик   |

## **Приложение 2**

### **ПОВЕСТКА ДНЯ**

**заседания Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам  
управления и контроля в области рыболовства  
(06-08 сентября 2016 года, г. Мурманск, Россия)**

- 1. Открытие заседания**
- 2. Принятие повестки дня**
- 3. Обмен информацией о произошедших изменениях в области управления  
и контроля за рыболовством в России и в Норвегии**
- 4. Доклады рабочих групп**
  - 4.1 Рабочая группа по анализу**
  - 4.2 Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из  
совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и  
Норвежского морей**
  - 4.3 Рабочая группа по электронному обмену данными**
- 5. Обсуждение вопроса прилова трески при промысле мойвы**
- 6. Обсуждение вопросов, связанных с выбросами. Предложение мер по  
сокращению выбросов**
- 7. Практические вопросы по сотрудничеству в области управления  
запасами краба-стригунопилю**
- 8. Разное**
- 9. Следующее заседание**
- 10. Закрытие заседания**

**ОТЧЕТ  
о заседании рабочей группы по анализу  
в г. Мурманске 15 - 16 марта 2016 года**

В соответствии с решением 45-й сессии Смешанной Российской-Норвежской Комиссии по рыболовству (СРНК), (п. 14.6.4 Протокола), в период с 15 марта по 16 марта 2016 года в г. Мурманске состоялось очередное заседание Рабочей группы по анализу.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

**1. Открытие заседания.**

Глава российской делегации Александр Борисов и глава норвежской делегации Пер Вангенстен открыли заседание.

**2. Утверждение повестки дня.**

Стороны обсудили и приняли повестку дня (Приложение 2).

**3. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна за 2015 год применительно к российским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.**

Российская Сторона представила материалы о добыче (вылове) трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году российскими рыболовными судами.

Норвежской стороной представлены собранные материалы о добыче (вылове) трески и пикши российскими рыболовными судами в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году.

Стороны произвели сопоставление представленной информации о добыче трески и пикши российскими рыболовными судами.

В результате сопоставления информации нарушений правил рыболовства российскими судами не выявлено.

Норвежская Сторона 15.02.2016 г. передала материалы о 75 случаях контактов в 2015 году в море между российскими рыболовными и транспортными судами, и транспортными судами под другими флагами.

Российская Сторона в период заседания представила информацию о цели контактов между промысловыми и транспортными судами в 70 из 75 случаев.

**4. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна за 2015 год применительно к норвежским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.**

Норвежская Сторона представила материалы о добыче (вылове) трески и пикши норвежскими рыболовными судами в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году. Для морских судов традиционного и тралового промысла трески и пикши Норвежская Сторона представила материалы на уровне отдельного судна.

Стороны произвели сопоставление представленной информации о добыче трески и пикши норвежскими рыболовными судами.

В результате сопоставления информации нарушений правил рыболовства норвежскими судами не выявлено.

**5. Совместная качественная оценка материалов, составляющих основу расчета общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году и предварительного обмена статистическими данными о ежегодных выловах по совместно управляемым запасам на уровне отдельного судна.**

Стороны проинформировали друг друга об основных материалах, использованных для количественной оценки общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2015 год.

Стороны отметили, что для более достоверного расчета объема изъятия трески и пикши судами третьих стран отсутствует информация о выгрузках этих судов в портах государства флага.

Стороны согласились, что предварительный обмен данными о квотах, уловах и контактах промысловых и транспортных судов, в соответствии с пунктом 6.4 «Методики», значительно повышает эффективность работы Рабочей группы по анализу.

**6. Совместный расчет общего объема изъятия трески и пикши судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году в соответствии с «Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши».**

Рабочая группа руководствовалась «Методикой», утвержденной на 45-й сессии СРНК.

ОДУ пикши в Баренцевом и Норвежском морях освоен не в полном объеме. Неосвоенный объем пикши составил 27992 тонн.

Зарегистрированные данные о добыче трески свидетельствуют о неосвоенном объеме ОДУ в количестве 9866 тонн, в том числе:

- зарегистрированное изъятие российскими судами трески и пикши указывает на неиспользованный объем российской квоты трески в количестве 12318 тонн и квоты пикши в количестве 9425 тонн;
- зарегистрированное изъятие норвежскими судами трески и пикши указывает на превышение норвежской квоты трески на 5621 тонну и неиспользованный объем квоты пикши в количестве 16587 тонн;
- зарегистрированное изъятие трески и пикши судами третьих стран указывает на неиспользованный объем выделенной им квоты трески в количестве 3169 тонны и квоты пикши в количестве 1980 тонн.

Результаты совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши в 2015 году представлены в Приложении 3.

#### 7. Разное.

Норвежская Сторона передала Российской Стороне информацию в электронном виде в соответствии с п.4 «Методики».

Стороны согласились, что по-прежнему сохраняется различное понимание «Методики» по вопросу передачи Сторонами данных для их сопоставления.

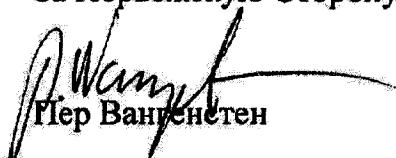
#### 8. Следующее заседание.

Стороны согласились с тем, что очередная встреча Рабочей группы по анализу может состояться в период с 14 по 16 марта 2017 года.

г. Мурманск

16 марта 2016 г.

За Норвежскую Сторону

  
Пер Вансетен

За Российскую Сторону

Александр Борисов



## **Приложение 1**

### **Состав делегаций заседания российско-норвежской Рабочей группы по анализу г. Мурманск 15.03.2016 – 16.03.2016**

#### **I. Состав российской делегации:**

1. Борисов А.И. – заместитель начальника Мурманского филиала ФГБУ «Центр системы мониторинга рыболовства и связи», руководитель делегации.
2. Агалаков В.Е. – главный государственный инспектор Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства.
3. Шафиков А.И. – ведущий специалист-эксперт Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства.
4. Корж И.А. – начальник отдела мониторинга Мурманского филиала ФГБУ «Центр системы мониторинга рыболовства и связи».
5. Лопатин А.А. – начальник координационного отдела ПУ ФСБ России по западному арктическому району.
6. Губенко А.В. – старший офицер координационного отдела аппарата ПУ ФСБ России по западному арктическому району.

#### **II. Состав норвежской делегации:**

1. Пер Вангенстен – старший советник сектора контроля Директората рыболовства Норвегии, руководитель делегации.
2. Бъёрнар Мюрсет – старший советник сектора контроля Директората рыболовства Норвегии.
3. Ингмунд Фладос – старший советник коммуникационного штаба Директората рыболовства, переводчик.
4. Рогер Андреассен – старший консультант Береговой охраны Норвегии.

**Повестка дня  
заседания российско-норвежской Рабочей группы по анализу  
г. Мурманск 15.03.2015 – 16.03.2015**

- 1. Открытие заседания.**
- 2. Принятие повестки дня.**
- 3. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках трески и пикши на уровне отдельного судна по 2015 году применительно к российским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.**
- 4. Сопоставление информации о добыче, транспортировке и выгрузках на уровне отдельного судна по 2015 году применительно к норвежским судам с целью выявления возможных нарушений правил рыболовства.**
- 5. Совместная качественная оценка материалов, составляющих основу расчета общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году и предварительного обмена статистическими данными о ежегодных выловах по совместно управляемым запасам на уровне отдельного судна.**
- 6. Совместный расчет общего объема изъятия трески и пикши судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях в 2015 году в соответствии с «Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши».**
- 7. Следующее заседание.**

**Таблица рассчитанного изъятия трески и пикши в круглом весе, выловленной в районе распространения в 2015 г.**

Наименование показателя	Вылов российских судов (кг)		Вылов норвежских судов (кг)		Вылов судов третьих стран (кг)	
	Треска	Пикша	Треска	Пикша	Треска	Пикша
Выгрузки рыбопродукции в порты третьих стран в 2015 году	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе	Зарегистрированные объемы в живом весе
	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения					
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны. Вероятный материал данных. <b>(Российская квота)</b>				18 091 000	1 875 000
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны. Вероятный материал данных. <b>(Норвежская квота)</b>				85 246 000	5 903 000
Выгрузки рыбопродукции в порты России в 2015 году	Есть уверенность в правильности указанных объемов. Достоверный материал данных.	157 438 692	27 899 568			
	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения					
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны					
Выгрузки рыбопродукции в порты Норвегии в 2015 году	Есть уверенность в правильности указанных объемов	129 466 774	42 838 885		3 108 805	398 783
	Данные не отражают реальные объемы: зарегистрированные объемы либо слишком малы, либо основаны только на данных спутникового слежения					
	Рейсы, в отношении которых нет уверенности в том, что указанные объемы правильны. Вероятный материал данных.					
ИТОГО		91 241 455	20 732 668	420 541 000	95 360 000	106 445 805
		378 146 920	91 471 121	420 541 000	95 360 000	8 176 783

Таблица квот и рассчитанного изъятия трески и пикши в круглом весе, добытой (выловленной) в районе распространения в 2015 г.

Наименование показателя			Треска (тонн)					Пикша (тонн)			
			ТРЕСКА	Норвежская прибрежная	Мурманск прибрежная	Научная квота	Всего треска	ПИКША	Научная квота	Всего пикша	
ОДУ	I	859 000	21 000	21 000	14 000	915 000	215 000	8 000	223 000		
ЧАСТИ КВОТ	Третих стран	II	124 520			124 520	14 212		14 212		
	Норвегия	III=(I-II)/2	367 240		7 000	395 240	100 394	4 000	104 394		
	Россия	IV=(I-II)/2	367 240		7 000	395 240	100 394	4 000	104 394		
	Россия Норвегия	V	6 000			6 000	4 500		4 500		
ПЕРЕДАНО	Передано из квоты третьих стран	VI	13 680			13 680	3 053		3 053		
	Россия	VII	1 225			1 225	1 002		1 002		
	Передано из национальных квот в квоты третьих стран	VIII				0			0		
	Россия	IX				0			0		
Перенос квот из предыдущего календарного года в последующий (до 10 %)	Норвегия	X				0			0		
	Россия	XI				0			0		
	Сверх собственных квот на треску и пикшу в предыдущем году в счет квоты следующего периода (10 %)	XII				0			0		
	Россия	XIII				0			0		
НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ			Норвегия XIV=III+V+VI-VIII	386 920	21 000	7 000	414 920	107 947	4 000	111 947	
			Россия XV=IV-V+VII-IX	362 465		21 000	7 000	390 465	96 896	4 000	100 896
			Третих стран XVI=II-VI-VII+VIII+IX	109 615			109 615	10 157		10 157	
Зарегистрированное освоение национальных квот 2015 г (Приложение 3а, таблица 1)			Норвегия XVII				420 541			95 360	
			Россия XVIII				378 147			91 471	
			Третих стран XIX	106 445			106 445	8 177		8 177	
Объем неосвоенной квоты Сторон( Если национальная квота > зарегистрированной добычи (вылова) )			Норвегия XX=XIV-XVII							16 587	
			Россия XXI=XXV-XXVIII				12 318			9 425	
			Третих стран XXXII=XVI-XIX				3 169			1 980	
Объем, выловленный сверх квоты соответствующей Сторони ( Если национальная квота < зарегистрированной добычи (вылова) )			Норвегия XXXIII=XVII-XIV				5 621				
			Россия XXXIV=XVIII-XV								
			Третих стран XXXV=XIX-XVI								

г. Берген, Норвегия, 14 – 17 июня 2016 г

**ОТЧЕТ**

**Рабочей группы по переводным коэффициентам на продукцию из  
совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и  
Норвежского морей**

Список участников указан в Приложении 1.

Повестка дня указана в Приложении 2.

Заседание Рабочей группы по переводным коэффициентам в целях проведения научных исследований по установлению совместных переводных коэффициентов на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей проводится во исполнение протокола 45-й сессии Смешанной Российско-Норвежской Комиссии по рыболовству (п. 14.9), которая состоялась в г. Астрахань в период с 6 по 9 октября 2015 г и протокола заседания Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства (п. 4.2), которое состоялось 8-10 сентября 2015 г в г. Мурманске (Россия).

**1. Представление и обсуждение результатов совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса и трески в осенний сезон 2015 г**

Во время заседания были представлены и обсуждены результаты совместного российско-норвежского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из палтуса и трески, который проводился на норвежском судне «Гадус Нептун», оснащенном траловым орудием лова, в октябре-ноябре 2015 г. в Экономической зоне Норвегии и районах архипелага Шпицберген.

Во время исследований были определены переводные коэффициенты на следующие виды продукции:

- палтус потрошеный с головой;
- палтус потрошеный обезглавленный (круглый срез);
- палтус потрошеный обезглавленный (японской срез);
- палтус потрошеный обезглавленный (японской срез) без хвоста;
- треска потрошеная с головой;

- треска потрошеная обезглавленная (круглый срез).

Результаты измерений, сопоставленные Российской и Норвежской сторонами, были идентичны (Таблица 1, Приложение 3).

Стороны отметили, что полученные данные подтвердили закономерности увеличения переводного коэффициента на продукцию из палтуса и трески при увеличении размерной группы.

Полученные результаты измерений на продукцию из трески были выше действующих единых переводных коэффициентов. Это может быть объяснено тем, что исследования проводились в период нагула трески со значительным наличием мойвы в ее желудках.

## 2. Представление и обсуждение результатов совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса, трески и пикши в летний сезон 2016 г

Во время заседания были представлены и обсуждены результаты совместного российско-норвежского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из палтуса, трески и пикши, который проводился на норвежском судне «Гермес», оснащенном траловым орудием лова, в июне 2016 г. в Экономической зоне Норвегии и районах архипелага Шпицберген.

Во время исследований были определены переводные коэффициенты на следующие виды продукции:

- палтус потрошеный с головой;
- палтус потрошеный обезглавленный (круглый срез);
- палтус потрошеный обезглавленный (японской срез);
- палтус потрошеный обезглавленный (японской срез) без хвоста;
- треска потрошеная с головой;
- треска потрошеная обезглавленная (круглый срез);
- пикша потрошеная с головой;
- пикша потрошеная обезглавленная (круглый срез).

Результаты измерений, сопоставленные Российской и Норвежской сторонами, были идентичны (Таблица 2, Приложение 3).

Полученные данные подтвердили закономерности увеличения переводного коэффициента на продукцию из палтуса и трески при увеличении размерной группы.

Стороны отметили, что полученные результаты измерений на продукцию из трески были ниже действующих единых переводных коэффициентов, а также ниже переводных коэффициентов, полученных в летний сезон в предыдущих рейсах. Это было связано со значительным наличием мелко- и среднеразмерных особей (молоди) в улове.

Полученный переводной коэффициент на продукцию из пикши потрошеная обезглавленная (круглый срез) был выше действующего единого

переводного коэффициента, а переводной коэффициент на продукцию из пикши потрошеная с головой - незначительно ниже.

### **3. Анализ экономических последствий применения переводных коэффициентов на пикшу.**

В протоколе заседания ПРНК (п. 4.2), которое состоялось в период с 8 по 10 сентября 2015 г в г. Мурманске, Российская Сторона отметила необходимость проведения анализа экономических последствий применения переводных коэффициентов.

Стороны отметили, что 45-я сессия СРНК не давала поручения о проведении анализа экономических последствий применения переводных коэффициентов на пикшу, а также, что у сторон отсутствует информация о проведении данного анализа.

### **4. Информация о норвежских переводных коэффициентах на продукцию из трески в зимний сезон**

Норвежская Сторона проинформировала о работе, проведенной в 2015 и 2016 гг., по вопросу введения переводных коэффициентов в зимний сезон на продукцию из трески потрошеной с головой, потрошеной обезглавленной (круглый срез), выловленной традиционными (прибрежными) орудиями лова.

Директорат рыболовства в декабре 2015 г отправил на обсуждение предложение о введении переводных коэффициентов в зимний сезон с предельным сроком получения ответа до 15 апреля 2016 г. Предлагается ввести переводные коэффициенты на следующую продукцию из трески:

- потрошеная с головой 1,31;
  - потрошеная обезглавленная (круглый срез) 1,68,
- выловленной традиционными орудиями лова (за исключением ярусных судов с общей длиной более 28 м) в норвежских статистических районах 00, 03, 04, 05, 06 и 07 на период с 15 января до 15 апреля.

Большинство организаций, которые представили отзыв по данному вопросу, смотрят отрицательно на введение переводных коэффициентов в зимний сезон. На сегодняшний день вопрос о введении таких переводных коэффициентов остается открытым.

### **5. План совместных исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на 2017 г**

Стороны запланировали в зимний сезон 2017 г. проведение совместного научно-исследовательского рейса на норвежском судне по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса:

- потрошеный с головой;
- потрошеный обезглавленный (круглый срез);
- потрошеный обезглавленный (японский срез) с хвостом;

- потрошеный обезглавленный (японский срез) без хвоста.

**6. Следующее заседание Рабочей группы.**

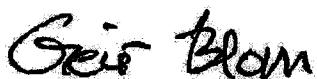
Следующее заседание Рабочей группы планируется провести осенью 2017 г в г. Мурманске перед очередным заседанием ПРНК. Дата проведения заседания будет согласована позднее.

От Российской стороны:



Пискунович Денис Игоревич

От Норвежской стороны:



Гейр Блом

Дата: 17 июня 2016 г

## **Приложение 1**

### **Участники от Российской стороны:**

Пискунович Денис Игоревич – инженер 1 категории лаборатории биохимии и технологии ФГБНУ «ПИНРО», Мурманск, (815-2) 47-20-14, [pdi@pinro.ru](mailto:pdi@pinro.ru)

### **Участники от Норвежской стороны:**

Блом, Гейр – ст. советник отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии, руководитель норвежской делегации, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 97 43 31 56, факс.: + 47 55 23 80 90, [geir.blom@fiskeridir.no](mailto:geir.blom@fiskeridir.no)

Турвик, Турбъёрн – ст. советник отдела по управлению ресурсами Директората рыболовства Норвегии, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 46 81 24 56, факс.: + 47 55 23 80 90, [thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no](mailto:thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no)

Фладос, Ингмунд – ст. советник коммуникационного штаба Директората рыболовства Норвегии, адрес: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, Тел.: +47 992 42 344, факс.: + 47 55 23 80 – переводчик.

[ingmund.fladaas@fiskeridir.no](mailto:ingmund.fladaas@fiskeridir.no)

**Приложение 2**

**Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из  
совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и  
Норвежского морей**

**с 14 по 17 июня 2016 г.**

**Директорат рыболовства г. Берген, Норвегия,**

**Повестка дня**

**Вторник, 14 июня**

10:00 Приветствие

10:10 Принятие повестки дня

10:20 Представление и обсуждение результатов совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса и трески в осенний сезон 2015 г

11:30 Перерыв на обед

12:30 Представление и обсуждение результатов совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса, трески и пикши в летний сезон 2016 г

14:00 Подведение итогов обсуждений и подготовка отчета

15:00 Закрытие заседания

**Среда, 15 июня**

09:00 Анализ экономических последствий применения переводных коэффициентов на пикшу.

09:30 Информация о норвежских переводных коэффициентах на продукцию из трески в зимний сезон

11:30 Перерыв на обед

12:30 Подведение итогов обсуждений и подготовка отчета

15:00 Закрытие заседания

19:00 Ужин

**Четверг, 16 июня**

10:00 План совместных исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов на 2017 г

11:30 Перерыв на обед

12:30 Следующее заседание Рабочей группы

12:45 Разное

13:00 Подведение итогов обсуждений и подготовка отчета

15:00 Закрытие заседания

**Пятница, 17 июня**

09:00 Подготовка отчета

11:30 Перерыв на обед

12:30 Подготовка отчета

14:30 Подписание отчета

15:00 Закрытие заседания

### Приложение 3

#### Результаты совместных российско-норвежских исследований по измерению и расчету переводных коэффициентов

Таблица 1 - Переводные коэффициенты на продукцию из синекорого палтуса и трески, полученные на норвежском траулере «Гадус Нептун» в Экономической зоне Норвегии и в районах архипелага Шпицберген в осенний сезон (октябрь-ноябрь) 2015 года, а также действующие российские, норвежские и совместные переводные коэффициенты.

Переводной коэффициент	Вид продукции			
	потрошеная с головой	потрошеная обезглавленная (круглый срез)	потрошеная обезглавленная (японский срез)	потрошеная обезглавленная (японский срез) без хвоста
палтус				
Экономическая зона Норвегии	1,098	1,289	1,417	1,479
Действующий российский	1,081	1,289	-	-
Действующий норвежский	1,100	1,200	1,430	1,500
треска				
Районы архипелага Шпицберген	1,190	1,545	-	-
Действующий совместный	1,180	1,500	-	-

## **Appendix 10**

### **JOINT RUSSIAN - NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING MARINE RESOURCES IN 2017**

#### **Contents**

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.....	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes .....	4
4. Red king crab ( <i>Paralithodes camtschaticus</i> ) and Snow crab ( <i>Chionoecetes opilio</i> ) .....	5
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears.....	5
6. Marine mammals .....	6
7. Investigations on age determination of fish .....	9+10
8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods ..	10
9. Revision of Greenland halibut assessment methodology .....	11
10. Research and long term monitoring on benthic organisms.....	11
11. Determination of conversion factors.....	11
12. Development of genetic database for fish species .....	12
13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea .....	12
14. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia .....	12
15. Exchange program of scientific personell .....	12
16. Data exchange .....	13
17. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks .....	13

## **1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.**

This appendix contains the program for investigations to be carried out in 2017 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO, VNIRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Norwegian and Russian scientists and specialists will meet in Murmansk, 20-24 March 2017 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2016/2017 and to coordinate survey plans for the rest of 2017. The meeting of the ICES working group WGIBAR will be held back to back with the March meeting. The cruise plans listed below are preliminary and may change. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

**Formatert: Engelsk (USA)**

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as environmental factors, introduction of new species, distribution and stock sizes of commercial species.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2017 is presented below. The outlined plans should be considered a draft and will be shared when final plans are available.

## **2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.**

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial species. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

### **Norwegian surveys**

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March – April	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjort" R.V. "Kristine Bonnevie"
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes norvegicus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWISE, ICES AFWG		

**Russian surveys**

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen"
Time period:	October-December		R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG		

**Joint surveys**

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "G.O. Sars" R.V. "Fridtjof Nansen"
Time period:	January-March	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes		
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	PINRO, IMR	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R.V. "G.O.Sars", 3 research vessels
Time period:	May - June	Secondary species:	Other pelagic species
Target species:	Herring, blue whiting		
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent		

Purpose:	waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour, marine mammal distribution and quantity. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWHITE, ICES WGIPS

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey (BESS).
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	R.V. "Vilnius" R.V. "G.O.Sars", R.V. "Johan Hjort" R.V. "Helmer Hanssen"
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp, snow crab.	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, snow crab, Greenland halibut juveniles, marine mammal and sea birds distribution and quantity. Oceanography, plankton, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICESACOM, ICES WGHARP, NAMMCO, ICES WGIBAR		

### 3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastodes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES WIDEEPS, earlier WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013 and August 2016. The next survey is planned for 2019 and to be re-conducted every three years. Results contribute directly to the ICES groups WGIDEEPS and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2017 the northern deepwater slope is the area to be surveyed with redfish and Greenland halibut as main target species. In 2016 the southern deepwater slope was the area surveyed with Greater argentine, Greenland halibut and beaked redfish as main target species.

In ICES Benchmark in 2015 two new survey indices for Greenland halibut were derived from the Joint Ecosystem Survey, and precursor survey. In this context it is important that coverage of the nursery area in northern Barents Sea and northern Kara Sea is sustained in the survey.

According to this the following surveys are applied for in 2017:

### **Norwegian surveys**

Nation:	Norway	Survey title:	Northern Deepwater Slope Survey (Egga-Nor)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:	IMR		
Time period:	September	Vessel:	rented vessel
Target species:	Redfish, Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranches
Area:		Ecosystem along the Norway to Bear Island slope from 68 to 80 degrees north.	
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystem along the slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for deepwater species.		
Reported to:	IMR survey report, ICESAFWG, ICES WGEF, ICES WGDEEP, ICES WIDEEPS		

#### **4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)**

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2016 and the research plans for 2017.

The parties agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. The parties confirmed their intention to continue the study, noted in a five-year joint research program. The program include the following themes:

- Ecological role of the red king crab and the snow crab in the Barents Sea;
- Main life history parameters of these two crab species introduced into the Barents Sea;
- New methods for crab stock assessments and monitoring (sampling gears, survey area etc.).

Scientists from Russia and Norway will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: to assess distribution, abundance, size/sex composition and biological characteristics of the crabs, in addition to tagging experiments. Some investigations should focus on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish aiming to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Development of a better sampling device for snow crab will be considered. Details on investigations of the snow crab stock in its distribution will be discussed at the March meeting.

Information will be exchanged between scientists and the results will be presented in survey reports, and publications. The programme will be terminated in 2017 and will be reported at the 47<sup>th</sup> session of the Joint commission.

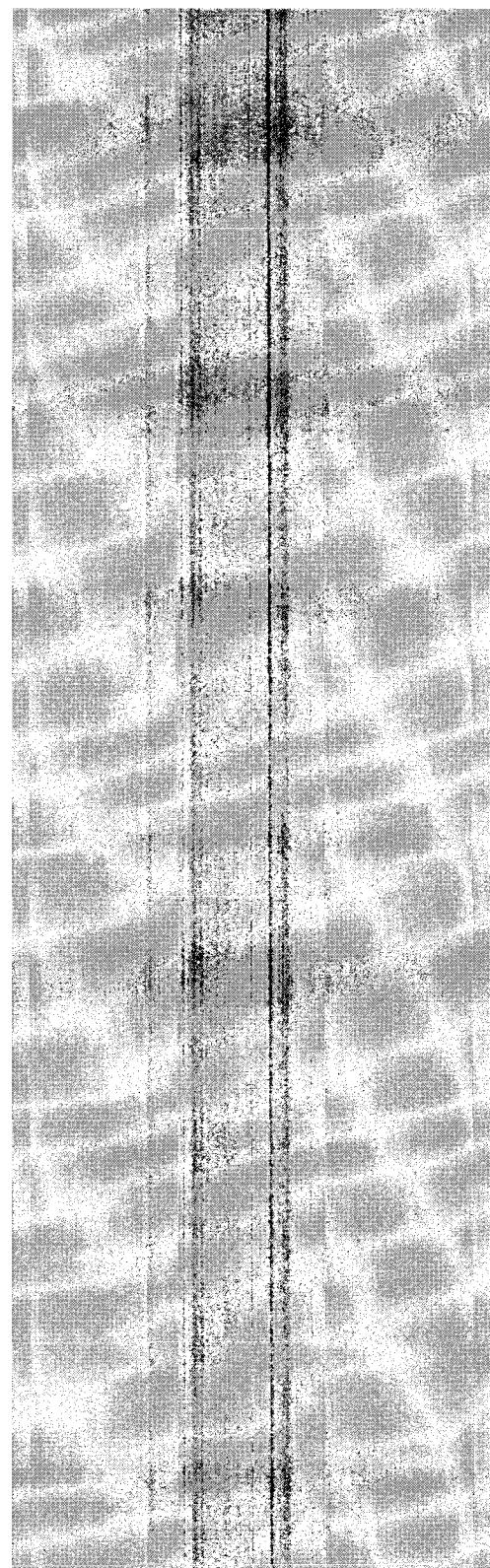
#### **5. Fishing technology and selectivity of fishing gears**

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

As part of the Centre for Research-based Innovation (CRISP) activity, a photographic system that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl has been tested during several research cruises. The system will be further developed and tested in 2017. Another line of development aims at developing a semipelagic trawling technique that reduces impact on bottom habitats including trawl doors that can be remotely maneuvered vertically and horizontally during trawl operations. A system for real time trawl catch regulation during fishing operations has been tested by several Norwegian trawlers in commercial fishing for codfish in the Barents Sea. Further development and testing will be carried out in 2017. A system for catch control is also being developed for Danish Seines.

Scientists from IMR and PINRO will continue the development of survey trawls to improve and ensure



adequate survey sampling techniques.

## 6. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern, which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2017 include sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the Greenland Sea to assess the efficiency and animal welfare issues related to the hunting methods applied in the Norwegian commercial sealing. Furthermore, to assess their reproductive and nutritive status, sampling of biological material from harp seals will be conducted during commercial sealing in the south eastern Barents Sea (the East Ice). Analyses of biological material from harp and hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals and grey seals. Biopsy sampling of tissue from harbour seal pups (for studies of stock structure based on DNA analyses) will be conducted in southern Norway. Comprehensive line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Barents Sea (including the Russian EEZ) in 2017. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway during winter in 2017. Samples to assess hunting methods, diets and life history parameters will be obtained from the commercial minke whale hunt.

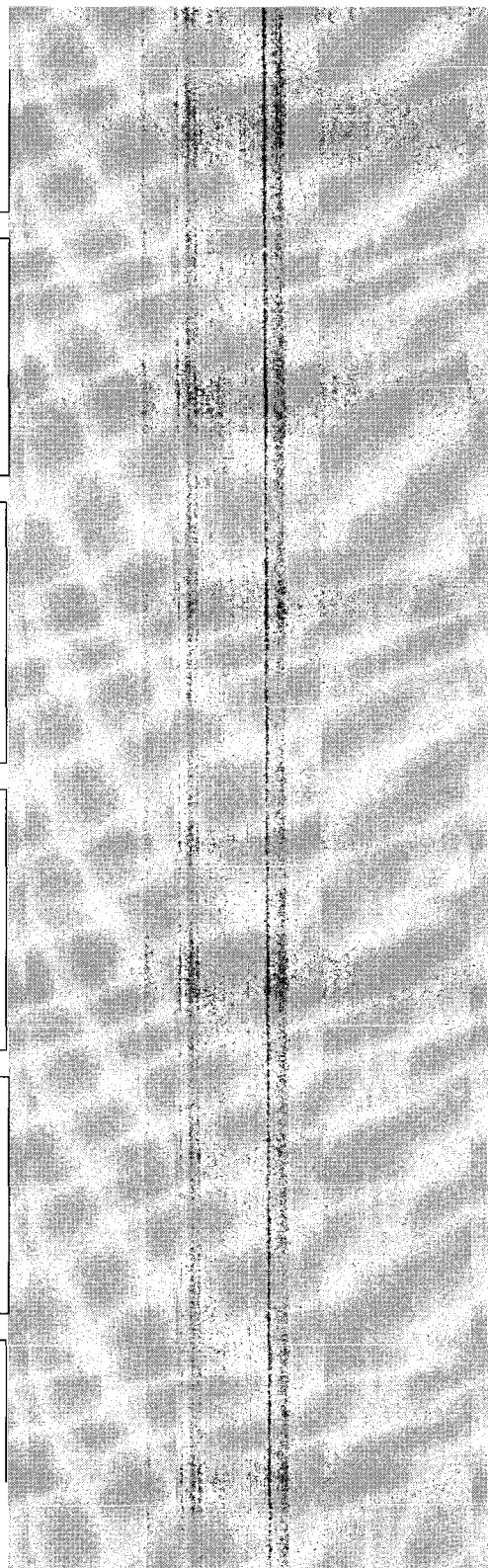
If possible in 2017, Russia plans to carry out aerial surveys of harp seals of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Standard multispectral method will be applied. Besides and if possible, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environmental conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessels and, if possible, from research aircraft. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

### *Norwegian surveys*

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of hunting methods, harp seals
Reference No.:	N-6-01		
Organization:	IMR		

Time period:	April-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		



Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters, harp seals
Reference No.:	N-6-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Southeastern Barents Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbour seal stock structure
Reference No.:	N-6-03		
Organization:	IMR		
Time period:	June	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	West Norwegian coast		
Purpose:	Biopsy based collection of tissue from harbour seal pups for genetic studies aimed to assess stock structure.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of harbour seal abundance
Reference No.:	N-6-04		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Southwest Norwegian coast		
Purpose:	Estimation of the total number of harbour seals by visual observations and use of drones.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of grey seal abundance
Reference No.:	N-6-05		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	Rogaland and Hordaland		
Purpose:	Estimation of grey seal pup production.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-6-06		
Organization:	IMR		
Time period:	January	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke	Secondary species:	Humpback whales, fin whales

Area:	whales	species:
	Coast of North Norway	
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.	
Reported to:	IWC, NAMMCO	

Nation:	Norway	Survey title:	Studies, ecology and hunting methods of minke whales
Reference No.:	N-6-07		
Organization:	IMR		
Time period:	May - July	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Collection of material from whales taken in commercial hunt, material to assess hunting methods, diet and life history parameters.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-08		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	Barents Sea (subarea EB)		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

#### **Russian surveys**

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches
Reference No.:	R-6-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale, walrus and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and abundance (by estimation of number of pups in the whelping patches) of the White Sea harp seal population, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the Barents and Kara Seas
Reference No.:	R-6-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Minke whale, fin whale, humpback whale, white whale,	Secondary species:	Hooded seal, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters

	white-beaked dolphin, harp, ringed, grey, common, and bearded seals, walrus
Area:	The Barents and Kara Seas
Purpose:	Study of marine mammal distribution and abundance in relation to environmental conditions, fish species and other marine organisms' distribution for better understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes and for use in ecosystem models for management of commercial living marine resources
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammal coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-6-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, fin whale, humpback whale white whale, ringed, grey, common, and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents, White and Kara Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

#### **Joint surveys**

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammal coastal research
Reference No.:	J-6-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

#### **7. Investigations on age determination of fish**

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Twice every year otoliths are exchanged between the institutes and meetings between age readers are usually held every second year.

The Norwegian staff that read age of capelin has changed, so the joint work between PINRO and IMR specialists should be renewed. The next meeting for cod and haddock will be held in Bergen in 2017.

In order to achieve the most accurate age estimates, ICES has recently recommended methods and best practice for age reading of both redfish and Greenland halibut. Still there continues to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for these species. An international workshop on validation on aging of Greenland halibut is carried out by ICES (WGBIOP) in 2016.

## **8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods**

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

Russian and Norwegian colloquies continue to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way. The program "StoX" has replaced the "Beam" program used for acoustic estimation and the "Survey" program currently used to assess stocks by bottom trawl (swept area) methods. A workshop was arranged in April 2016 in Murmansk, where the StoX program was tested by experts from both institutions and applied to calculate indices based on survey data. Further discussions on the development and implementation of the StoX software will be undertaken at the March meeting.

### ***Coordination of joint surveys in the Barents Sea***

Russian and Norwegian institutions see the need to continue the optimization of survey strategies, given the limited access to resources, both in terms of experts, ships and financial supporting for such activities. This issue remains one of the most difficult and requires very careful consideration. Many different aspects such as assessment needs, finance, prioritization of work, time period, etc. need be taken into account. Scientists will discuss survey strategies and implementation of an appropriate multi-year survey plan during the March meeting.

The Svanhovd expert group in 2014 recommended combining Norwegian-Russian winter survey, a Norwegian Lofoten survey, and a Russian ground fish survey into one joint survey in winter with step-wise implementation starting in 2015. For some reasons, it was not fully implemented. However, it should come back to this issue in the 2017.

### ***Research in the Arctic Ocean***

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

IMR informed about the development of a new Norwegian Barents Sea research program "Arven etter Nansen" (Nansen Legacy) that is currently under development with a potential field sampling start in 2018 and a duration of six years. The details will be presented and discussed during March meeting 2017.

### ***Sampling gears and standardizations of surveys***

IMR and PINRO scientists discussed the results from trials, which were conducted by R/V *Johan Hjort* during the BESS 2014. The ruffled fine-meshed inner nets in the back part of the Harstad trawl were used to prevent snagging and escape of organisms during towing of the Harstad trawl.

The scientists agreed that the Harstad trawl is not optimal and has limitations. A new pelagic sampling trawl was tested on surveys in 2015 and -16, and the results will be discussed at the March meeting in 2017.

#### **9. Revision of Greenland halibut assessment methodology**

Arctic fisheries working group (AFWG) over several years recognized the need to facilitate work toward accepted analytical assessment for Greenland halibut. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data. The Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI) was set up to follow up the benchmark process for this stock and was completed by correspondence in August 2015. A Gadget model (age-length-structured, tuned only on length data) is used for assessment of this stock, without use of age data since there still are disagreements on age reading methodology. The second workshop on age reading of Greenland halibut (ICES WKARGH2) was held in Reykjavik in august 2016, and will report to ICES soon.

In September 2015 ICES provided catch advice for Greenland halibut for 2016 and 2017. During this period, further work is planned to monitor and revise what is a new assessment methodology, and establish reference points, harvest control rules and a methodology for estimation of appropriate fishing mortality level. Such work will include both extension of the Gadget model back to the early 1980s as well as using additional biomass models to explore in particular the effect of high catches in the 1960s and 1970s.

In the report from the ICES Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI-2015) it is stated that "Work should continue on trying to obtain an agreed ageing methodology for this stock. The lack of age data in the model has had limited impact on the assessed biomass, but does negatively impact on modeling recruitment (and hence the ability to produce forecasts). This issue will be discussed further at the March meeting.

#### **10. Research and long term monitoring on benthic organisms**

Long term monitoring on benthic organisms on both Russian and Norwegian side of the Barents Sea should be continued. This includes the scientific exchange program between PINRO and IMR in order to standardise processing of trawl samples, species identification and exchange of young scientists.

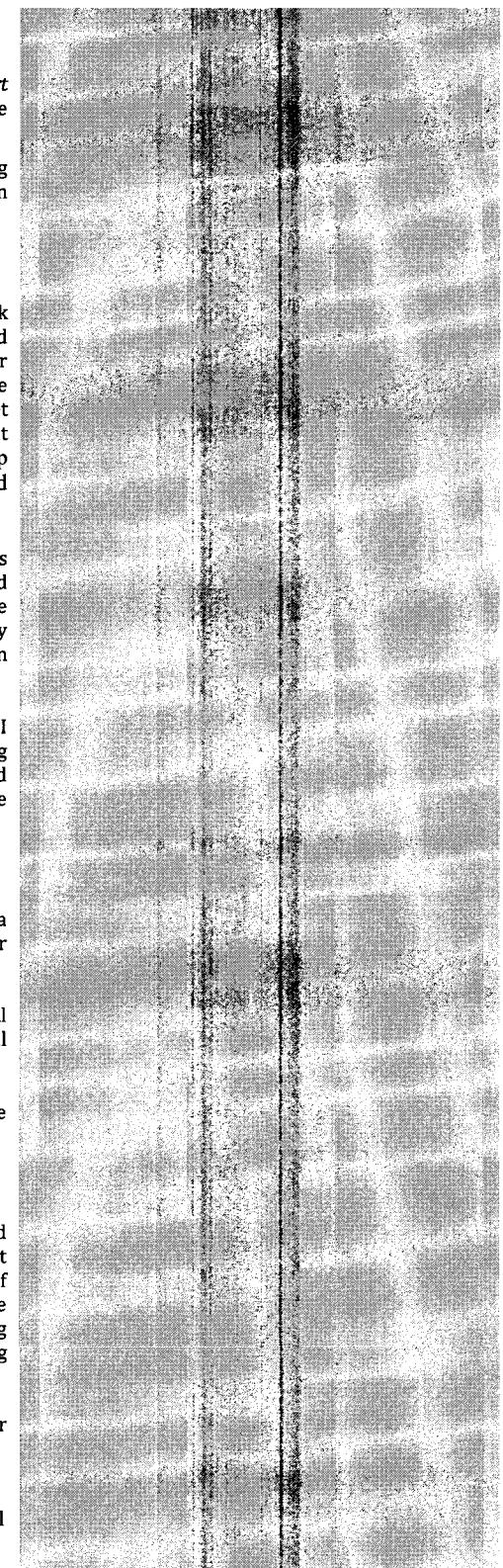
Russian and Norwegian scientists will continue to contribute to collaborative and international projects within the Joint Russian-Norwegian Environmental Commission, as well as Arctic Council efforts.

Detailed discussions on future sampling programmes for benthic organisms will be undertaken at the March meeting.

#### **11. Determination of conversion factors**

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Russia and Norway will continue their investigations on establishing accurate conversion factors for products for demersal fish.



A joint investigation will be carried out in 2016 in accordance with point 4.2 in the Protocol of the Permanent Russian-Norwegian committee for management and control issues.

In order to determine conversion factors, Russian and Norwegian scientists will collect data onboard commercial vessels. Survey reports will be available for appropriate authorities in Russia and Norway.

## **12. Development of genetic database for fish species**

The further development of joint PINRO/IMR genetic database for Atlantic salmon populations will continue in 2017-2018 and include sampling for farmed salmon escapees in coastal areas and in rivers. The aim of sampling for farmed salmon escapees in rivers is to provide data for quantifying genetic introgression of farmed fish into wild Atlantic salmon populations.

Russian and Norwegian scientists will continue to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents Sea. The studies are focused on but not confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next years. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

## **13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea**

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Monitoring pollutants is an important task to understand potential impacts on the Barents Sea food web and related food safety. Samples of seawater, sediments and fish will be collected and analysed for organic pollutants and heavy metals.

## **14. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia**

The 18<sup>th</sup> Russian-Norwegian symposium will be held in Russia in spring of 2018. It was agreed to propose joint symposium for the Commission as follow:

**Title: Influence of ecosystem changes on harvestable resources in high latitudes**

Potential themes:

- Oceanography
- Plankton composition, distribution and abundance
- Benthic distribution and production
- Fish communities on the move – food or competitors?
- Top predators

The symposium themes and conveners will be discussed and proposed at the March meeting in 2017. The symposium language is English, and Proceedings of the symposium will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series. We will aim for a special issue of a scientific journal for publication of good contributions.

## **15. Exchange program of scientific personnel**

It has been agreed that the program for exchange of scientific personnel between Russia and Norway on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue. It will be applied for new projects (NRC, MNFA) to continue the exchange program beyond 2016.

A plan for next year will be developed and considered prior to the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations, but will also include database and long-term modelling. Scientists will also be invited to take part in surveys onboard research vessels from both institutes.

#### **16. Data exchange**

It was agreed to exchange data collected in joint and national scientific surveys and by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- field data on temperature and salinity in the Barents Sea with 1 m depth interval from oceanographic stations;
- mean length and weight at age as well as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on plankton and benthic fauna;
- scales and tissue samples collected for further development of joint genetic database for Atlantic salmon;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas I, IIa, IIb needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list will be updated during the March meeting. Oceanographic data obtained during surveys need to be exchanged during the survey. If some post processing is required data should be exchanged as soon as possible.

#### **17. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks**

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in "Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2017" including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, international waters ("Loophole") and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts for both Parties in 2017:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 200 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under "The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2017" the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Under "The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2016" the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

## **МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ**

### Перегрузки

Запрещаются перегрузки рыбы на суда, не имеющие права плавать под флагом государств-участников НЕАФК, либо под флагом государств, которым не предоставлен статус сотрудничающей страны по НЕАФК.

### Спутниковое слежение

Транспортные суда, принимающие рыбу, подлежат спутниковому слежению наравне с промысловыми судами.

### Отчетность о перегрузках

- Промысловые и транспортные суда, принимающие участие в перегрузках в море, обязаны направить отчетность контролирующими органам государства флага. До внедрения электронной системы передачи сообщений, сообщения передаются в ручном режиме в соответствии с действующим законодательством;
- Промысловое судно направляет сообщение о перегрузке за 24 часа до начала осуществления перегрузки;
- Судно, принимающее улов, передает сообщение не позднее 1 часа после окончания перегрузки;
- Сообщение должно включать информацию о времени и координатах перегрузки, сведения о судах, сдававших и принимавших улов, а также об объеме перегруженной рыбопродукции, специфицированном по виду рыбы в живом весе;
- Судно-приемщик также информирует о порте выгрузки улова не менее чем за 24 часа до ее осуществления;
- Промысловые суда, намеревающиеся сдавать рыбопродукцию в третьи страны, должны при выходе из экономических зон соответствующих стран давать сообщение о месте выгрузки улова.

## Обмен информацией

Стороны обязуются предоставлять друг другу по запросам сведения о выловах по квотируемым запасам рыб.

Стороны на ежемесячной основе обмениваются информацией о квотах на треску и пикшу севернее 62° с.ш. на уровне отдельных судов до того момента, когда будет обеспечено текущее обновление подобной информации в Интернете в качестве альтернативы ежемесячному обмену.

## Инспекции при выгрузках

Для обеспечения эффективного контроля за выгрузками мобильные группы инспекторов обеих стран осуществляют меры по контролю в третьих странах и, при необходимости, ведут дальнейшее расследование на основании информации о возможных нарушениях рыболовного законодательства. Группы должны быстро выехать в порт выгрузки для наблюдения за выгрузкой.

## Гармонизированная методика по контролю

Стороны согласились использовать согласованную на заседании ПРНК с 9 по 13 октября 2006 г. методику по контролю. Методика по контролю приведена в Приложении 3 к Протоколу вышеуказанного заседания.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 12

### Правила управления запасами трески, пикши и мойвы

Ниже указываются действующие правила управления совместными запасами трески, пикши и мойвы.

#### 1. Правило управления запасом северо-восточной арктической трески

Стороны выразили согласие руководствоваться стратегией эксплуатации запасов трески и пикши, предусматривающей:

- возможность создания условий для долгосрочного высокого уровня выгоды от эксплуатации запасов;
- стремление к достижению стабильности ОДУ из года в год;
- важность использования всей доступной на данный момент информации о динамике запасов.

Основываясь на этих принципах, Стороны подтвердили, что при ежегодном установлении ОДУ северо-восточной арктической трески будут использоваться следующие правила принятия решений:

ОДУ рассчитывается как средний вылов, прогнозируемый на ближайшие 3 года с использованием целевого уровня эксплуатации ( $F_{tr}$ ).

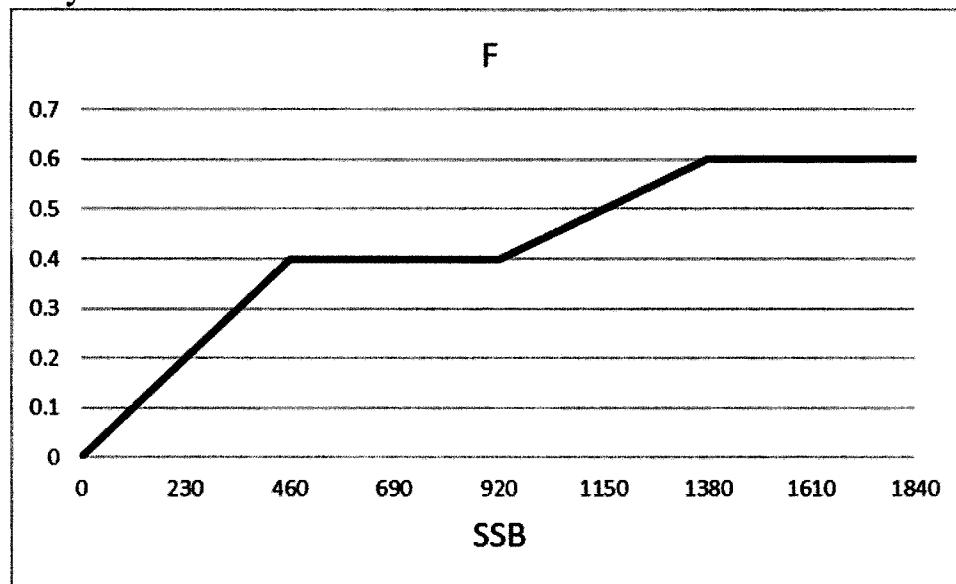
Целевой уровень эксплуатации рассчитывается в зависимости от биомассы нерестового запаса (SSB) в первый год прогноза следующим образом (см также рисунок 1 ниже):

- если  $SSB < B_{pa}$ , то  $F_{tr} = SSB / B_{pa} \times F_{msy}$ ;
- если  $B_{pa} \leq SSB \leq 2 \times B_{pa}$ , то  $F_{tr} = F_{msy}$ ;
- если  $2 \times B_{pa} < SSB < 3 \times B_{pa}$ , то  $F_{tr} = F_{msy} \times (1 + 0,5 \times (SSB - 2 \times B_{pa}) / B_{pa})$ ;
- если  $SSB \geq 3 \times B_{pa}$ , то  $F_{tr} = 1,5 \times F_{msy}$ ;

где  $F_{msy}=0,40$  и  $B_{pa}=460\ 000$  тонн.

Если биомасса нерестового запаса в текущем году, в прошлом году, и в каждом из трех лет прогноза выше  $B_{pa}$ , ОДУ не должен изменяться более чем на +/- 20% по сравнению с ОДУ текущего года. Однако при этом  $F$  не должен быть ниже 0,30.

Рисунок 1



## 2. Правило управления запасом северо-восточной арктической пикши

Для северо-восточной арктической пикши будет использовано следующее правило эксплуатации:

- ОДУ на следующий год будет устанавливаться на уровне, соответствующем  $F_{msy}$ ;
- ОДУ не может изменяться больше чем на +/- 25 % от уровня ОДУ предыдущего года;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже  $B_{pa}$ , установление ОДУ основывается на промысловой смертности, которая уменьшается линейно от  $F_{msy}$  при нерестовом запасе =  $B_{pa}$  до  $F = 0$  при нерестовом запасе = 0. Если биомасса нерестового запаса в любой рассчитываемый год (текущий год и на год вперед) будет ниже  $B_{pa}$ , 25% ограничение межгодового изменения ОДУ не применяется.

## 3. Правило управления запасом мойвы

Для мойвы будет использовано следующее правило управления:

- ОДУ на следующий год должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн ( $B_{lim}$ ) мойвы.

Страна: Норвегия

**ТАБЛИЦА I**

**Распределение общих квот трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*)  
между Россией, Норвегией и третьими странами, согласно заключенной  
договоренности на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству,  
с учетом возможных изменений в течение года. Тонны сырца.**

Страна: Норвегия  
Год: 2015  
Дата: 05.10.2016 г.  
Период: 01.01.-31.12.2015 г.

Виды рыб	Общая квота				Переносы		Национальные квоты	
	ИТОГО	Третьих стран	Норвегии	России	Передано Россией Норвегии	Передано Норвегией России	Норвегии	России
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=(IV-V)+VI
Треска <sup>1)</sup>	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000		394 240	382 240
Пикша <sup>2)</sup>	215 000	14 212	100 394	100 394	4 500		104 894	95 894
Мойва <sup>3)</sup>	119 800		71 880	47 920			71 880	47 920
Синекорый палтус <sup>4)</sup>	17 500	700	8 925	7 875			8 925	7 875
Морской окунь ( <i>S.mentella</i> )	30 000	3 000	21 600	5 400		2 000	19 600	7 400

<sup>1)</sup> Включает прибрежную треску; 21 000 т норвежской прибрежной трески и 21 000 т мурманская трески

Дополнительно до 14 000 т, 7 000 т для каждой из Сторон, могут быть использованы для научных и управлеченческих целей

<sup>2)</sup> Дополнительно до 8 000 т, 4 000 т для каждой из Сторон, могут быть использованы для научных и управлеченческих целей

<sup>3)</sup> Дополнительно до 200 т, 100 т для каждой из Сторон, могут быть использованы для научных и управлеченческих целей

<sup>4)</sup> Дополнительно до 1 500 т, 750 т для каждой из Сторон, могут быть использованы для научных и управлеченческих целей

ТАБЛИЦА II

Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга. Тонны сырца.

Страна: Норвегия  
Год: 2015  
Дата: 05.10.2016 г.  
Период: 01.01.-31.12.2015 г.

Виды рыб	Квота России в НЭЗ и в зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в РЭЗ		Примечание:
	тонн	№пр	тонн	№пр	
Треска	200 000		200 000		
Пикша	40 000		40 000		
Мойва	47 920		71 880		
Синекорый палтус	7 875		8 925		
Морской окунь ( <i>S.mentella</i> )	7 400		19 600		
Морские окуни ( <i>S.mentella</i> , <i>S.norvegicus</i> )	2 000 <sup>1)</sup>				<sup>1)</sup> Приловы, макс. 20 % в каждом улове
Сайды	12 000 <sup>2)</sup>				<sup>2)</sup> Прямой промысел и прилов (не более 5000 тонн на прямой промысел). При промысле трески и пикши прилов ограничен 49%. При промысле сельди прилов не более 5%.
Зубатка	4 500 <sup>3)</sup>		2 500 <sup>3)</sup>		<sup>3)</sup> Прямой промысел и прилов
Камбала			200 <sup>4)</sup>		<sup>4)</sup> Прямой промысел и прилов
Сельдь(весен.нерест)	36 498 <sup>5)</sup>				<sup>5)</sup> Может вылавливаться как в НЭЗ сев. 62° с.ш., так и в зоне о. Ян Майен
Путассу	21 931 <sup>6)</sup>				<sup>6)</sup> В зоне о. Ян Майен и в части материковой зоны
Креветка			4 000		
Другие виды	3 000 <sup>7)</sup>		500 <sup>7)</sup>		<sup>7)</sup> Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
Гренл.тюлень			7000 особей		

**ТАБЛИЦА IIIа**

Общая квота трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*), имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.

Страна: Норвегия  
 Год: 2015  
 Дата: 05.10.2016 г.  
 Период 01.01.-31.12.2015 г.

Виды рыб	Нац.квота	Квоты для науки и управления	Переносы		Окончательная нац. квота (включая научную и переносы)	Итоговый вылов <sup>3)</sup>
			Перенесено из квоты 3-х стран 2)	Перенесено из квоты других лет 1,2)		
I	II	III	IV	V=I+II+III+ (-)IV	VI	
Треска	394 240	7 000	13 680	5 270	420 190	420 541
Пикша	104 894	4 000	3 053	-10 489	101 458	95 075
Мойва	71 880	100			71 980	71 319
Синекорый палтус	8 925	750			9 675	9 989
Морской окунь ( <i>S.mentella</i> ) <sup>4)</sup>	19 600				19 600	18 995

<sup>1)</sup> Смотрите Таблицу VII.

<sup>2)</sup> Данные колонки могут включать в себя как отрицательные, так и положительные величины.

<sup>3)</sup> Включая научный вылов.

<sup>4)</sup> Улов не включает прилов *S. norvegicus*

**ТАБЛИЦА IV ВЫЛОВ СУДАМИ СТРАНЫ ФЛАГА В РАЙОНАХ ИКЕС I, IIa, IIb, ВКЛЮЧАЯ НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ. ТОННЫ СЫРЦА.**

СТРАНА: Норвегия  
 ГОД: 2015 г.  
 ДАТА: 05.10.2016 г.  
 ПЕРИОД: 01.01.-31.12.2015 г.

	РЕАЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КВОТЫ <sup>1)</sup> И НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ							
	ПРОМЫСЛОВЫЕ РАЙОНЫ ИКЕС:			ОБЩИЙ ВЫЛОВ В Р-АХ	В Т.Ч. НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ В РАЙОНАХ			В Т.Ч. НОР. ВЫЛОВ В РЭЗ
ВИДЫ:	I	IIa	IIb	ИКЕС I и II	I	IIa	IIb	
ТРЕСКА	100 379	245 064	68 249	413 692	144	189	3	6 406
ПИКША	29 067	38 251	27 513	94 831	120	19		1 408
МОЙВА	10 211	61 108		71 319	41	296		
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС	1 091	7 856	1 042	9 989	5	10		7
МОРСКИЕ ОКУНИ	919	12 857	8 327	22 103				
САЙДА	15 083	99 982	101	115 166	1	7		
ЗУБАТКА	2 604	1 577	1 723	5 904				457
КАМБАЛОВЫЕ	28	9	2	39				
КРЕВЕТКИ	14 466	850	1 302	16 618	2			1 829
СЕЛЬДЬ		174 114		174 114		653		
СКУМБРИЯ		204 375		204 375		868		
ПУТАССУ		34 402		34 402		2		
САЙКА								
АРГЕНТИНА <sup>2)</sup>		12 048	1	12 049				
ПРОЧИЕ					313	2 044	3	15
ТЮЛЕННИ <sup>3)</sup> :	Кол. особей			Кол. особ.				К. особ.
Гр.тюлень		1 165					8	
Тюлень-хохлач		11					11	

<sup>1)</sup> Промысел на национальной квоте, см. Таблицу IIIa. п. VI

<sup>2)</sup> Включает и европейскую аргентину и аргентину.

<sup>3)</sup> В количестве особей. Промысел в Восточных льдах вносится в колонку ИКЕС I.

Промысел в Западных льдах вносится в колонку ИКЕС II. Включает промысел в районе ИКЕС XIVb.

Промысел гренландского тюленя пересчитывается во взрослых особях.

Включает научный промысел.

## ТАБЛИЦА V

Квоты третьих стран в экономических зонах сторон и вылов этих квот. Тонны сырца

Страна: Норвегия

Год: 2015

Дата: 05.10.2016 г.

Период: 01.01.-31.12.2015 г.

Виды рыбы	Третья страна	Квота, переданная третьим странам			Квота третьих стран из национальной квоты стороны <sup>1)</sup>			Общая квота третьих стран в эконом. зоне стороны	Фактический вылов третьих стран в экономической зоне стороны <sup>2)</sup>  Итого
		Первоначальная квота третьих стран в экономических зонах сторон	Объем разрешенной квоты для третьих стран, переданной из РЭЗ в НЭЗ	Окончательная квота третьих стран в экономических зонах сторон	Переданная квота третьим странам	Фактический вылов третьих стран перед.квоты	Нереализованная часть квоты, переданная третьим странам		
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V	VII=III+IV-VI	VIII
Треска	Фареры	4 121	10 000	14 121				14 121	13 258
	Гренландия	3 500	5 100	8 600				8 600	7 572
	ЕС	22 036		22 036				22 036	20 333
	Исландия	8 158		8 158				8 158	8 222
Всего		37 815	15 100	52 915				52 915	49 385
Пикша	Фареры	900	900	1 800				1 800	1 458
	Гренландия	900	500	1 400				1 400	1 117
	ЕС	1 288		1 288				1 288	1 014
Всего		3 088	1 400	4 488				4 488	3 589
Палтус	Фареры								
	Гренландия								
	ЕС	50		50				50	85
	Исландия								
Всего		50		50				50	85

<sup>1)</sup> Передача национальной квоты.<sup>2)</sup> Стороны сообщают об уловах судов третьих стран в своих зонах.

## ТАБЛИЦА VI

Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах<sup>1)</sup> (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырца.

Страна: Норвегия  
Год: 2015  
Дата: 05.10.2016 г.  
Период 01.01.-31.12.2015 г.

Вылов судами государства флага в районах ИКЕС I, IIa и IIb,  
выгруженный в:

ВИДЫ РЫБ	СТРАНЫ					Всего
	Дания	Исландия				
Треска		2				2
Пикша						
Мойва	1 525	6 032				7 557
Палтус						
Морские окуни						
Сайда						
Зубатка						
Камбаловые						
Креветки						
Сельдь	2 767					2 767
Скумбрия	2					2
Путассу						
Сайка						
Аргентина						
Прочие	1					1
Всего	4 295	6 034				10 329

<sup>1)</sup> Каждая Сторона вносит в колонки соответствующие наименования стран.

**ТАБЛИЦА VII**

**Использование Россией и Норвегией возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год, начиная с 2015 года.**

Страна: Норвегия  
 Год: 2015  
 Дата: 05.10.2016 г.  
 Период: 01.01.-31.12.2015 г.

Год	Виды рыб	Квоты	Норвегия	Россия
2015	ТРЕСКА	Квоты 2015 года <sup>1)</sup>	394240	382240
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	39424	38224
		Перенесено с 2016 года	5270	- 12401 <sup>5)</sup>
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	399510	369 839
	ПИКША	Квоты 2015 года <sup>4)</sup>	104894	95894
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	10489	9589
		Перенесено с 2016 года	-10489	- 9478 <sup>5)</sup>
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	94405	86416
2016	ТРЕСКА	Квоты 2016 года <sup>1)</sup>	394240	382240
		Остаток за 2015 год	-5270	12401
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	39424	38224
		Перенесено с 2015 года	-5270	12401
		Перенесено с 2017 года		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	388970	394641
	ПИКША	Квоты 2016 года <sup>4)</sup>	114700	105700
		Остаток за 2015 год	16872	9478
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	11470	10570
		Перенесено с 2015 года	10489	9478
		Перенесено с 2017 года		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	125189	115178

\* Данная Таблица дополняется ежегодно в ходе очередных сессий СРНК на следующий год (данные за текущий год - предварительны).

<sup>1)</sup> Включая норвежскую прибрежную и мурманскую прибрежную треску, но без учета научных квот, переносов из квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

<sup>2)</sup> См. пункт 5.1. Протокола 46-й сессии СРНК.

<sup>3)</sup> См. Таблицу IIIa настоящего Приложения, колонки I +/- IV

<sup>4)</sup> Без учета научных квот, переносов квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

<sup>5)</sup> Не требует внесения изменений в правовые акты по распределению национальных квот.

Страна: Российская Федерация

## ТАБЛИЦА I

**Распределение общих квот трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами, согласно заключенной договоренности на Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству, с учетом возможных изменений в течение года. Тонны сырца.**

Страна: Россия

Год: 2015

Дата: 31.08.2016

Период: 01.01-31.12.15

Виды рыб	Общая квота				Перенося		Национальные квоты	
	ИТОГО	Третьих стран	Норвегии	России	Передано Россией Норвегии	Передано Норвегией России	Норвегии	России
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=(IV-V)+VI
Треска <sup>1)</sup>	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000	0	394 240	382 240
Пикша <sup>2)</sup>	215 000	14 212	100 394	100 394	4 500	0	104 894	95 894
Мойва <sup>3)</sup>	119 800		71 880	47 920	0	0	71 880	47 920
Синекорый палтус <sup>4)</sup>	17 500	700	8 925	7 875	0	0	8 925	7 875
Морской окунь ( <i>S.mentella</i> )	30 000	3 000	21 600	5 400	0	2 000	19 600	7 400

1). Включая норвежскую прибрежную треску -21000 тонн мурманскую прибрежную треску - 21000 тонн

Дополнительно по 7000 тонн трески для каждой Стороны может быть изъято в научных и управлеченческих целях

2) Дополнительно по 4000 тонн пикши для каждой Стороны может быть изъято в научных и управлеченческих целях

3) Дополнительно по 100 тонн мойвы для каждой Стороны может быть изъято в научных и управлеченческих целях

4) Дополнительно по 750 тонн палтуса для каждой Стороны может быть изъято в научных и управлеченческих целях

**ТАБЛИЦА II**

**Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга. Тонны сырца.**

**Страна: Россия**

**Год: 2015**

**Дата: 31.08.2016**

**Период 01.01-31.12.15**

Виды рыб	Квота России в НЭЗ и в зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в РЭЗ		Примечание:
	тонн	№пр	тонн	№пр	
Треска	200 000		200 000		
Пикша	40 000		40 000		
Мойва	47 920		71 880		
Синекорый палтус	7 875		8 925		
Морской окунь ( <i>S.mentella</i> )	7 400		19 600		
Морские окуни ( <i>S.mentella,S.norvegi</i> <i>cus</i> )	2 000	1)			1) Прилов, ограниченный 20% в каждом отдельном улове
Сайды	12 000	2)			2) Прямой промысел и прилов (не более 5000 тонн на прямой промысел). При промысле трески и пикши прилов ограничен 49%. При промысле сельди прилов не более 5%.
Зубатка	4 500	3)	2 500	3)	3) Прямой промысел и прилов
Камбала			200	4)	4) Прямой промысел и прилов
Сельдь(весен.нерест)	36 498,0	5)			5) в НЭЗ, Ян-Майен
Путассу	21 931	6)			6) В определенном ограниченном районе в НЭЗ и зоне Ян-Майена за пределами 12-мильной зоны
Креветка			4 000		
Другие виды	3 000	7)	500	7)	7) Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
Гренл.тюлень			7000 особ.	8)	8) Добыча в Восточных льдах

**ТАБЛИЦА IIIа**

Общая квота трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S.mentella*), имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.

Страна: Россия

Год: 2015

Дата: 31.08.2016

Период 01.01.-31.12.15

Виды рыб	Нац.квота	Квоты для науки и управления	Переносы		Окончательная нац. квота (включая научную и переносы)	Итоговый вылов <sup>3)</sup>
			Перенесено из квоты 3-х стран 2)	Перенесено из квоты других лет 1,2)		
I	II	III	IV	V=I+II+III+ (-)IV	VI	
Треска	382 240	7 000	1 225	- 12 401 <sup>4)</sup>	378 064	378 064
Пикша	95 894	4 000	1 002	- 9 478 <sup>4)</sup>	91 418	91 418
Мойва	47 920	100	0	0	48 020	43 613
Синекорый палтус	7 875	750	0	0	8 625	12 953
Морской окунь ( <i>S.mentella</i> )	7 400			0	7 400	-

1) Смотри Таблицу VII.

2) Данная колонка может включать в себя как отрицательные, так и положительные величины.

3) Включая научный вылов.

4) Не требует внесения изменений в правовые акты по распределению национальных квот за 2015 год.

**ТАБЛИЦА IV ВЫЛОВ СУДАМИ СТРАНЫ ФЛАГА В РАЙОНАХ ИКЕС I, IIa, IIb, ВКЛЮЧАЯ НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ. ТОННЫ СЫРЦА.**

Страна: Россия

Год: 2015

Дата: 31.08.2016

Период: 01.01-31.12.15

	РЕАЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КВОТЫ <sup>1)</sup> И НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ							
	ПРОМЫСЛОВЫЕ РАЙОНЫ ИКЕС:			ОБЩИЙ ВЫЛОВ В Р-АХ	В Т.Ч. НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ			В Т.Ч. ОБЩИЙ ВЫЛОВ В НЭЗ
ВИДЫ:	I	IIa	IIb	ИКЕС I и II	I	IIa	IIb	
ТРЕСКА	133 210	110 179	134 675	378 064	39	6	11	137 434
ПИКША	38 958	16 552	35 908	91 418	24	1	3	21 009
МОЙВА	43 571	42	0	43 613	4			42
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС	1681	3 691	7 581	12 953	1	6	13	4009
МОРСКИЕ ОКУНИ	176	919	711	1 806		1	1	1 236
САЙДА	1107	11 941	133	13 181				11 962
ЗУБАТКА	8 365	1 376	8 829	18 570	2		1	4 538
КАМБАЛОВЫЕ	9 977	5	900	10 882	7		1	73
КРЕВЕТКИ	1116		35	1151	1			
СЕЛЬДЬ		32 001	4 419	36 420				25 286
СКУМБРИЯ		128 293		128 293				
ПУТАССУ		52 992	70	53 062		2		414
САЙКА	2			2	2			
АРГЕНТИНА <sup>2)</sup>								
ПРОЧИЕ								
ТЮЛЕНЬ <sup>3).</sup>								
Гр.тюлень								
Тюлень-хохлач								

<sup>1)</sup> Промысел по национальной квоте, см. Таблицу IIIa. п. VI

<sup>2)</sup> Включает и европейскую аргентину и аргентину.

<sup>3)</sup> В количестве особей. Промысел в Восточных льдах вносится в колонку ИКЕС I

Промысел в Западных льдах вносится в колонку ИКЕС II. Включает промысел в районе ИКЕС XIVb.

Промысел гренландского тюленя пересчитывается во взрослых особях.

Включает научный промысел.

ТАБЛИЦА V

Квоты третьих стран в экономических зонах сторон и вылов этих квот, тонн сырца

Страна: Россия

Год: 2015

Дата: 31.08.2016

Период: 01.01.-31.12.15

Виды рыбы	Третья страна	Квота, переданная третьим странам			Квота третьих стран из национальной квоты стороны <sup>1)</sup>			Общая квота третьих стран в эконом. зоне стороны	Фактический вылов третьих стран в экономических зонах сторон <sup>2)</sup> Итого
		Первоначальная квота третьих стран в экономических зонах сторон	Объем разрешенной квоты для третьих стран, переданной из РЭЗ в НЭЗ	Окончательная квота третьих стран в зонах сторон	Переданная квота третьим странам	Фактический вылов третьих стран перед.квоты	Нереализованная часть квоты,переданная третьим странам		
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V	VII=III+IV-VI	VIII
Треска	Фареры	19 500	10 000	19 500				19 500	19173,2 <sup>3)</sup>
	Гренландия	5 100	5 100						4560 <sup>3)</sup>
	ЕС								
	Исландия	8 158		8 158				8 158	8 066
<b>Всего</b>		<b>32 758</b>	<b>15 100</b>	<b>27 658</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>27 658</b>	<b>31 059,2</b>
Пикша	Фареры	1 800	900	1 800				1 800	1560,3 <sup>3)</sup>
	Гренландия	500	500						223,9 <sup>3)</sup>
	ЕС								
	Исландия	714		714				714	688,4
<b>Всего</b>		<b>3 014</b>	<b>1 400</b>	<b>2 514</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>2 514</b>	<b>2 442,7</b>
Синекорый палтус	Фареры								
	Гренландия								
	ЕС								
	Исландия								
<b>Всего</b>		<b>35 772</b>	<b>16 500</b>	<b>30 272</b>				<b>30 272</b>	

1) Передача национальной квоты.

2) Стороны сообщают об уловах судов третьих стран в своих зонах.

3) Части этих уловов освоены в норвежской экономической зоне в счет квот Российской Стороны.

## ТАБЛИЦА VI

**Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах\* (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырца.**

**Страна: Россия**

**Год: 2015**

**Дата: 31.08.2016**

**Период 01.01-31.12.15**

**Вылов судами государства флага в районах ИКЕС I, IIa и IIb,  
выгруженный в:**

<b>ВИДЫ РЫБ</b>	<b>СТРАНЫ</b>					<b>Всего</b>
	<b>Норвегия</b>	<b>Исландия</b>	<b>Испания</b>	<b>Голландия</b>	<b>Фарерские острова</b>	
<b>Треска</b>	90 822	242		150 176		3 485 244 725
<b>Пикша</b>	20 368	139		29 520		418 50 445
<b>Сайда</b>	7 448			277		4 234 11 959
<b>Синекорый палтус</b>	2 644	12		3 886		25 6 567
<b>Зубатки</b>	3 992	17				18 4 027
<b>Морской окунь</b>	1 010	7		244		24 1 285
<b>Камбаловые</b>	90					3 93
<b>Креветки</b>						
<b>Мойва</b>						
<b>Сельдь</b>	686					686
<b>Скумбрия</b>	1 909				76 480	78 389
<b>Путассу</b>	240			4 695	23 464	28 399
<b>Сайка</b>						
<b>Прочие</b>	146	4			18	168
<b>Всего</b>	<b>129 355</b>	<b>421</b>		<b>188 798</b>	<b>108 169</b>	<b>426 743</b>

\* Каждая Сторона вносит в колонки соответствующие наименования стран.

**ТАБЛИЦА VII**

Использование Россией и Норвегией возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год, начиная с 2015 года, \*в тоннах сырца

Страна: Россия

Год: 2015

Дата: 31.08.2016

Период 01.01-31.12.15

Год	Виды рыб	Квоты	Россия	Норвегия
2015	ТРЕСКА	Квоты 2015 года <sup>1)</sup>	382240	394240
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	38224	39424
		Перенесено с 2016 года	- 12 401 <sup>5)</sup>	5270
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	369 839	399510
	ПИКША	Квоты 2015 года <sup>4)</sup>	95894	104894
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	9589	10489
		Перенесено с 2016 года	- 9 478 <sup>5)</sup>	-10489
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	86416	94405
2016	ТРЕСКА	Квоты 2016 года <sup>1)</sup>	382240	394240
		Остаток за 2015 год	12401	-5270
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	38224	39424
		Перенесено с 2015 года	12401	-5270
		Перенесено с 2017 года		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	394641	388970
	ПИКША	Квоты 2016 года <sup>4)</sup>	105700	114700
		Остаток за 2015 год	9478	16872
		Разрешенная доля для переноса <sup>2)</sup>	10570	11470
		Перенесено с 2015 года	9478	10489
		Перенесено с 2017 года		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год <sup>3)</sup>	115178	125189

\* Данная Таблица дополняется ежегодно в ходе очередных сессий СРНК на следующий год. (данные за текущий год предварительные)

<sup>1)</sup> Включая норвежскую прибрежную и мурманскую прибрежную треску, но без учета научных квот, переносов из квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

<sup>2)</sup> Смотри пункт 5.1. Протокола 46-й сессии СРНК.

<sup>3)</sup> Смотри Таблицу IIIa настоящего Приложения Колонки I +/- IV

<sup>4)</sup> Без учета научных квот, переносов квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

<sup>5)</sup> Не требует внесения изменений в правовые акты по распределению национальных квот.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 15**

### **Российско-Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга**

Компетентные рыболовные власти Российской Федерации и Королевства Норвегия в лице Федерального агентства по рыболовству и Министерства торговли, промышленности и рыболовства Королевства Норвегия, именуемые в дальнейшем Сторонами, договорились о нижеследующем:

1. Принять Временный упрощенный порядок выдачи разрешений для российских и норвежских судов (далее – Порядок), обеспечивающий предоставление доступа рыболовным судам Сторон к рыбным ресурсам в своих экономических зонах и рыболовной зоне острова Ян - Майен (именуемых далее – зонами Сторон).

2. Каждая из Сторон в пределах квот вылова, установленных для рыболовных судов друг друга, предоставляет им доступ к рыбным ресурсам в зонах Сторон.

3. Для предоставления такого доступа Стороны направляют друг другу телекоммуникационным способом Список рыболовных и вспомогательных судов, которые намерены вести промысел в зонах Сторон (далее – Список). Список составляется в соответствии с форматом, указанным в приложении к данному Порядку (Приложение 1). Сторона, получившая такой Список, одобряет его и подтверждает это другой Стороне.

Одобренный Список является документом, разрешающим судам одной Стороны доступ для работы в зоне другой Стороны. Таким образом, вошедшим в Список судам одной Стороны, при работе в зоне другой Стороны, не требуется наличие на борту каких-либо разрешительных документов.

4. Список должен содержать следующую информацию по каждому судну:  
название, номер IMO, международный радиопозывной сигнал,  
государство флага, владелец судна, имя и фамилия капитана судна;  
тип, длина, тоннаж судна и мощность его главного двигателя;  
наличие технических средств контроля, обеспечивающих постоянную  
автоматическую передачу информации о местонахождении судна;  
орудия лова;  
районы промысла;  
добываемые виды живых морских ресурсов с указанием квоты по  
каждому виду.

4.1. В отношении норвежских рыболовных судов, осуществляющих промысел креветки и зубатки, в Списке указываются общие объемы креветки и зубатки, выделяемые Норвегии в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море, без разделения их на каждое отдельное судно.

4.2. В отношении российских рыболовных судов, осуществляющих промысел сайды и зубатки, в Списке указываются общие объемы сайды и зубатки, выделяемые Россией в норвежской экономической зоне, без разделения их на каждое отдельное судно.

5. При необходимости внесения изменений в Список, Стороны действуют в соответствии с процедурой, описанной в пункте 3 настоящего Порядка.

6. Стороны заблаговременно уведомляют друг друга о должностных лицах, уполномоченных подписывать Списки.

**Контактные реквизиты для осуществления взаимодействия Сторон:**

**Баренцево-Беломорское территориальное управление Федерального агентства по рыболовству:**

факс: +7 8152 798 126  
e-mail: murmansk@bbtu.ru

**Директорат рыболовства Норвегии:**

факс: +47 55 23 80 90  
e-mail: postmottak@fiskeridir.no

7. Настоящий Порядок не распространяется на научно-исследовательские суда.

Настоящий Порядок заменяет Порядок, подписанный 11 октября 2012 года в г. Тронхейм, и вступает в силу со дня его подписания.

Настоящий Порядок будет оставаться в силе до того, как одна из Сторон не менее чем за три месяца уведомит другую Сторону о прекращении его действия.

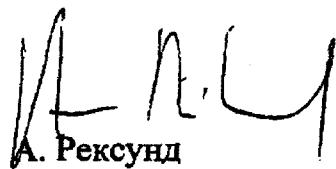
Совершено в г. Астрахань 9 октября 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству



И.В. Шестаков

Представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российской-Норвежской комиссии по рыболовству



А. Рексунд

## Приложение 1

**Список судов страны флага, намеревающихся вести промысел в исключительной экономической зоне другой страны (List of vessels of the Flag State, intending to fish in other Party's Exclusive Economic Zone)**



<b>FANGSTDAGBOK</b>	
utgitt av <b>FISKERIDIREKTØREN</b>	
	
Fangstdagbok nr.	Side nr.

Fartøy	Navn	Registreringsmerke			Mannskap antall		
		Fylke	Nummer	Komm.			
Redskap	Type	Maske vidde	Materiale				
Landing	Salgsdag	Seddel nr.					

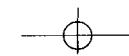
Tur - nummer:			Å	2	0
Navn		Mnd	Dag	Time	Kode
Avgangs havn					
Ankomst felt					
Ankomst havn					
Landingssted					

**FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE ) VEKT**

Hal/kast nr.	N/S	Posisjon			Starttidspunkt hal/kast					Varighet		Sone	Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	
		Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.	Mnd.	Dag	Time	Min.	Time										Min.
1	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
2	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
3	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
4	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
5	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
6	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
7	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
8	Satt	N	1	1																	
	Hlv	N	1	1																	
Lokasjon med mest fangst i dag		Antall hal/kast i dag	Sum varighet i dag			Dagens eller denne sidens fangst:															
Område	Lokasjon					Dagens utkast					+										
Merknader:										Fangst om bord fra forrige side					+						
										Dellanding					÷						
										Fangst om bord					=						
For Russisk sone:					Industri																

Rapportering	Posisjon					Dag	Time	Min.
	N/S	Grad	Min.	Ø/V	Grad			
Type: .....								
Type: .....								
Type: .....								

Skipperens underskrift:



\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(регистрационный номер/год)

# ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

**Начало добычи (вылова) \_\_\_\_\_ 20 г.**

**Окончание добычи (вылова) \_\_\_\_\_ 20 г.**

**Срок хранения— 2 года с даты последней записи**

**Раздел I. При добыче (вылове) водных биоресурсов активными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов**

(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))

(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов	Название (бортовой номер) судна				Регистрационный номер судна (IMO)	Позывной сигнал судна	Номер рейса				
	Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов				Наименование орудия добычи (вылова)			Минимальный размер ячи (мм)			
Номер операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)	Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)			Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания)  (виды добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новые страницы в течение всего времени добычи (вылова))						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)	Спуск (постановка) орудия добычи (вылова)	Подъем орудия добычи (вылова)	1	2	3	4	5	6	
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них					Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)						
Порт выгрузки (погрузки), координаты в море (с указанием вида операции)	Название (бортовой номер) выгрузившего (погрузившего) судна, вид и номер приемо-сдаточного документа	Регистрационный номер (IMO) выгрузившего (погрузившего) судна	Позывной сигнал выгрузившего (погрузившего) судна	Добыто (выловлено) водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)							
				Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							
				Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них					Подпись и ФИО капитана судна (на 24.00 судового времени)						

**Раздел II. При осуществлении добычи (вылова) водных биоресурсов пассивными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов с использованием судов**

**(отдельная страница заполняется на каждые сутки добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова))**

(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов		Название (бортовой номер) судна		Регистрационный номер судна (IMO)		Позывной сигнал судна		Номер рейса			
		Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов		Наименование орудия добычи (вылова)						Минимальный размер ячей орудия добычи (вылова) (мм)	
Операция, связанная с добычей (выловом) водных биоресурсов	Номер порядка действий (день/неделя)	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)	Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)	Количество орудий добычи (вылова) в порядке (поставленных / поднятых)	Вес добывших (выловленных) водных биоресурсов по видам (кг) (добыто (выловлено) / возвращено в среду обитания) (виды добывших (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новую страницу в течение всего времени добычи (вылова))						Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
		Начало постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)		Начало постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) порядка орудий добычи (вылова)	1	2	3	4	
Постановка порядка орудий добычи (вылова)											
Подъем порядка орудий добычи (вылова)											
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)							
Место (порт, координаты) выгрузки, погрузки или перегрузки уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (с указанием вида операции)	Наименование (бортовой номер) выгружающего (погружившего) судна (организации), вид и номер приемо-сдаточного документа	Регистрационный номер (IMO) выгружающего (погружившего) судна	Позывной сигнал выгружающего (погружившего) судна	Улов водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)							
				Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них				Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)							

Подпись и ФИО капитана судна

(на 24.00 судового времени)

**Примечания:**

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.
2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.
3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизведения новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).
4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.
5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промыственный журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.
6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

***В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью \_\_\_\_\_ (цифрами и прописью) листов***

***Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО***

---

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.

***Место шнурковки  
и опечатывания печатью  
территориального управления  
Росрыболовства***